

# Jiwaki

revista municipal de culturas

17  
mayo 2009



Jiwaki | 17 | Año 2. Oficialía Mayor de Culturas / distribución gratuita



[www.lapaz.bo/culturas](http://www.lapaz.bo/culturas)

# contenido Mayo

La Exposición: Inés Córdova & Gíl Imaná	04
III Larga Noche de Museos	10
Encuentro de Música Barroca	12
V Apthapi Internacional de Cuentacuentos	15
El Periodista: Germán Araúz	16
Mariela Gonzáles & Jaime Méndez	18
Paceños Notables: Yolanda Bedregal	22

**Jiwaki**  
revista municipal de culturas

Publicación de la Oficialía Mayor de Culturas  
del Gobierno Municipal de La Paz

Fotografía tapa y contratapa:  
Pedro Muñoz

Producción:  
Área de Comunicación OMC GMLP

Sugerencias y comentarios:  
jiwaki@lapaz.bo  
www.lapaz.bo/culturas

Impresión SPC 2111121  
mayo 2009

Fotografía: Manuel Seoane

En este quinto mes del año, se cumplirán actividades en los distintos distritos paceños y con mayor énfasis en los barrios que por fin llegan de verdad a constituirse como tales. Por ello, en el programa destinado a éstos, el componente cultural es tan importante como las obras civiles destinadas a cubrir las necesidades de la población, con énfasis en la familia, centro del tejido social.

El 25 de mayo, se cumplen 200 años del alzamiento de Charcas, que es uno de los hitos que precedieron a la emancipación y creación de nuestra patria. Nuestro saludo a los hermanos chuquisaqueños; nuestra admiración por los pensadores, artistas y destacadas personalidades que surgieron de este departamento y son referentes para toda Bolivia.

El 27 de mayo, en memoria a la valentía de las mujeres que cayeron en 1812 en Cochabamba frente a las huestes de Goyeneche, se ha instituido el día de la Madre Boliviana, cuyo valor y sacrificio han sido simbolizados con gloria por las heroínas de la Coronilla.

En el contexto de la Agenda La Paz Capital Iberoamericana de las Culturas, tendrán lugar importantes encuentros internacionales, como la reunión internacional de los creadores de cómic, "Viñetas de Altura" permitirá compartir las experiencias de la producción de este género que crece en propuestas creativas. Entre ellas se presentará una edición especial sobre el Bicentenario, encomendada a Acción Cómic en este formato destinado a niños, jóvenes y adultos.

El Encuentro Musical Boliviano Europeo reunirá notables expresiones con la presencia de grupos de Alemania, Francia y Bolivia. El II Encuentro Internacional de Danza Folklórica congregará a elencos de cinco países de Sudamérica. Asimismo, el Aphapi Internacional de Cuentacuentos contará con la participación de siete países en torno a este arte de reinventar la realidad y las fantasías de la gente en todos los escenarios posibles.

Conmemorando el Día Universal del Trabajo, hacemos llegar nuestro afectuoso saludo a todos los hombres y mujeres que laboran sacrificada y dignamente; son los que constituyen la mayoría de los bolivianos con cuyo esfuerzo habrá de crecer la Patria.

En este número de Jiwaki presentamos una gran parte de las actividades culturales que se desarrollarán en el municipio durante este mes. Invitamos a todos a ser parte de ellas.

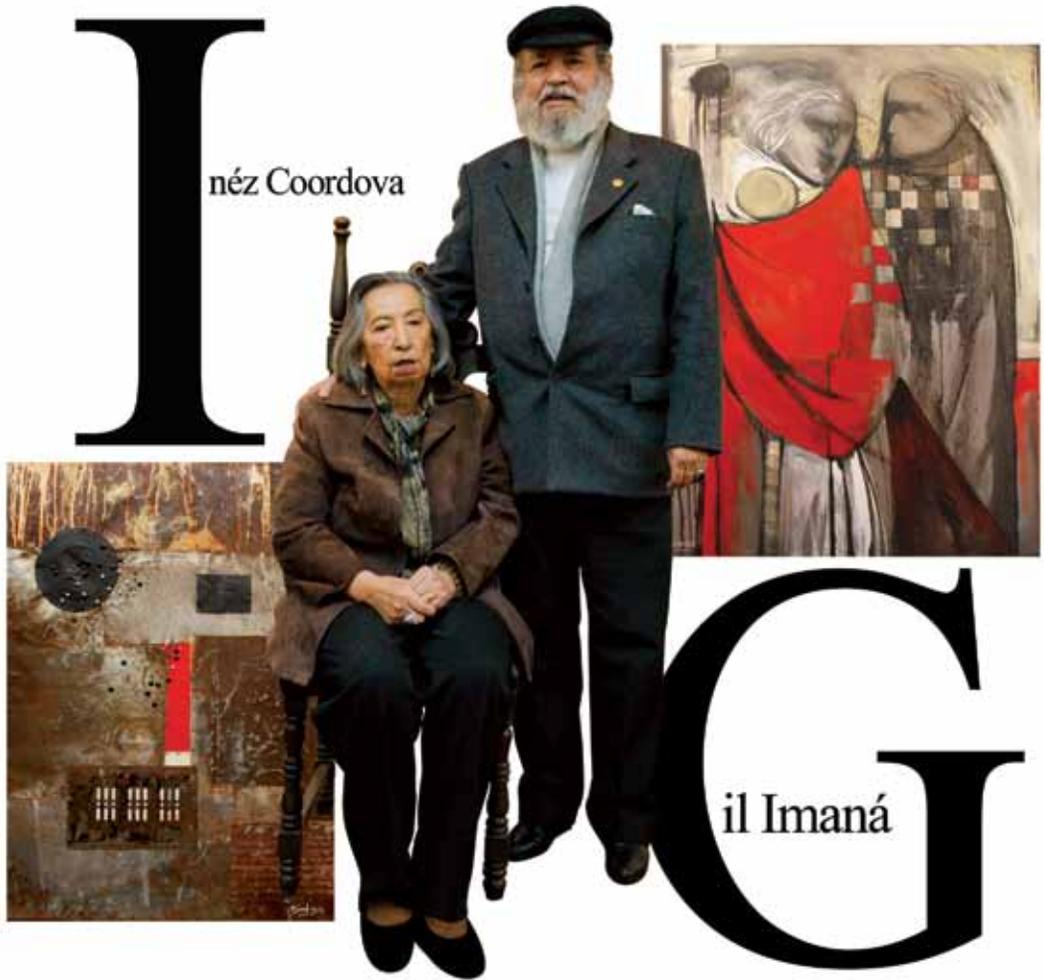


Walter Gómez Méndez  
**Oficial Mayor de Culturas**

# Gil Imaná e Inés Córdova

## Dos vidas, una pasión

Gil Imaná e Inés Córdova son personas públicas, artistas de reconocida trayectoria y un matrimonio que se consolidó también por la pasión hacia las artes plásticas. Él es pintor innato, grabador, muralista y dibujante y ella poseedora de un talento en técnicas no tradicionales, en particular los collages.



Aunque retirados de la cotidianidad de su oficio, ambos reaparecen para la exposición de homenaje preparada por el Gobierno Municipal de La Paz, un reconocimiento a su labor que permitió escribir algunos capítulos de la historia de las artes plásticas bolivianas a partir de la Revolución de 1952.

Para ambos, el arte es como la vida donde lo importante es valorar el afán infatigable de búsqueda, la actitud humana solidaria y el amor expresado al entregarse totalmente al trabajo permanente

La muestra, denominada "Dos vidas, una pasión" abierta en el Museo Costumbrista "Juan de Vargas" de la zona norte (Sucre y Jaén), reúne 23 obras realizadas en cuatro décadas (1963-2002) en óleos sobre tela y collage textil, collage metal.

Además de un testimonio de sus inquietudes y acontecimientos históricos del país, la producción del pintor se suma a una generación de poetas, ensayistas, artistas plásticos e intelectuales que esbozaron y retrataron el alma de América Latina.

Gil Imaná esboza, dibuja y pinta a la mujer boliviana; recorre y bosqueja, como pocos, las montañas y la altipampa andina; recoge trozos y fragmentos de tiempo y espacio -desconocidos u olvidados- y los viste con tonos grises, pardos y rojos.

Su pincel y memoria son trazos de libertad que pregonan inquietud y deseo inagotable de creatividad.

Expuso su obra en Washington, París, Moscú,

Leningrado (Museo L. Ermitage) Barcelona, Sofía, Lovaina, México (Palacio de Bellas Artes) Caracas, Jerusalén, Quito, Lima y Asunción del Paraguay.

Egresada de la Academia Nacional de Bellas Artes de La Paz en 1950, Inés Córdova es una de las pioneras de la Cerámica Artística en Bolivia, y una de las pocas artistas que trabaja con esmaltes al fuego sobre metal siendo también, creadora de piezas de orfebrería en plata.

Tenaz e insatisfecha, se metió a la producción de collage con textiles y metales, medios que utilizó para crear una obra abstracta en la interpretación del mundo andino. Amasa la arcilla para modelar y crear vasijas, y también, servirse de modelo y convertirse en la excusa del Gil Imaná.

Ejecutó los primeros murales en cerámica realizados en la Facultad de Ingeniería de la UMSA. Inés, ha recibido numerosos premios y distinciones su obra forma parte de colecciones dentro y fuera de nuestras fronteras

Para el crítico de arte, Mario Ríos, la artista "avivó su mente con el paisaje andino y la arcilla tomó forma en sus hábiles manos. La tierra, con ocres y matices la consagró en una primera etapa, pues el tratamiento de la arcilla

alcanzó un alto nivel al ser cubierta con esmaltes. En su trayectoria no fue indiferente a todo aquello que el hombre califica de deshecho. Sus collages surgen del diestro movimiento de agujas, hilos y tijeras.

Pero así como la naturaleza y sus prodigios le dieron la oportunidad de demostrar su talento, la orfebrería le abrió la otra posibilidad de consagración artística. En esa labor la delicadeza llegó al grado mayor de la belleza pues en cada una de las piezas que conocimos, no sólo se manifiesta una inteligencia que ya fue aplaudida en su oportunidad, sino que abrió una nueva lectura acerca de los alcances de quien sabe observar el mundo circundante.

Cerámica, collage y orfebrería, se multiplicaron y a veces se combinaron para conseguir resultados sorprendentes.

Sus trabajos en cerámica, collage, orfebrería rebasaron inquietudes ya demostradas en pintura y dibujo. Córdova es la pionera de los murales en cerámica y sus obras alcanzan la magnitud de un talento inclinado a dicha técnica".





Efeméride de  
Chuquisaca



Efeméride de  
Chuquisaca



Efeméride de  
Chuquisaca



Efeméride de  
Chuquisaca

# Efeméride de Chuquisaca

El 25 de mayo de 1809, en la ciudad de Charcas, un alzamiento que argumentaba su respaldo a Fernando VII, cuando España fue intervenida por José Bonaparte, frente a las pretensiones de su hermana Carlota de acceder a la corona, fue un hecho que contribuiría de manera significativa en la lucha independentista.

Los hermanos Zudañez, Bernardo Monteagudo y otros seguidores de las ideas revolucionarias europeas, decidieron abrazar la idea emancipadora que se extendió hasta la Universidad de La Plata y repercutió en la Junta de Buenos Aires.

Pero con certeza, el valor de los hijos de Chuquisaca en la lucha por la Independencia se expresa con mucha mayor claridad y coherencia en la figura de Juana Azurduy de Padilla, máxima representación de la valentía y sacrificio, perdiendo en batalla a su compañero de lucha Manuel Ascencio y a dos de sus hijos. Lo dio todo por la libertad sin pedir ni recibir nada.

En gratitud, Bolívar y el Mariscal de Ayacucho le asignaron una pensión para asegurarle una vejez digna, que le fuera retirada por el Presidente Liniers, muriendo en el olvido y la miseria. En el norte argentino la conocen como "Santa Juana de América".

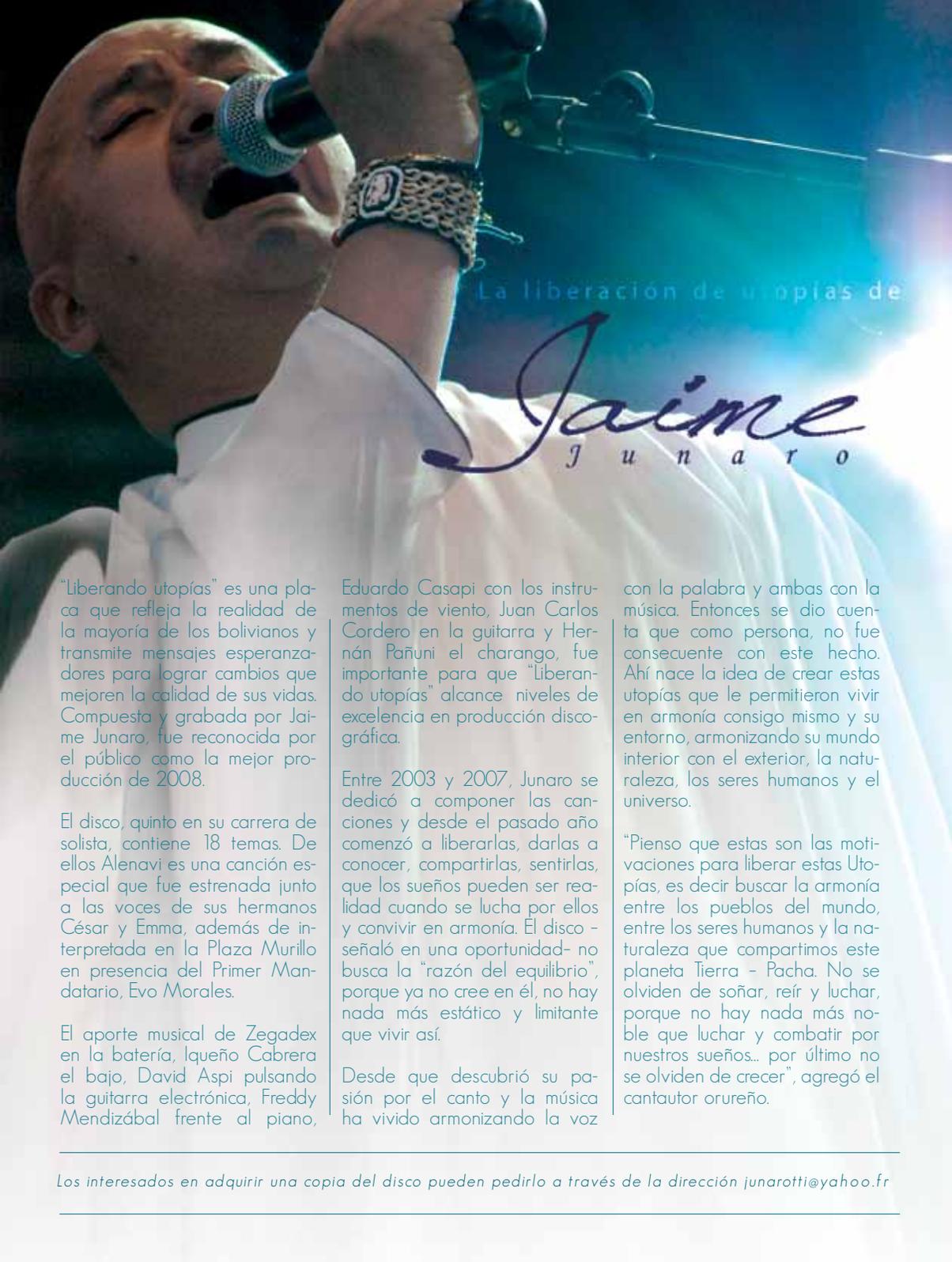
Chuquisaca ha sido cuna fecunda de importantes creadores de la talla de Ricardo y María Josefa Mujía, Gregorio Reynolds y Julio Ameller Ramallo en la poesía, o de manera prominente, Adolfo Costa Du Rels en la dramaturgia.

Otros notables son: Jaime Mendoza, novelista y ensayista, con su obra cumbre "El Macizo Boliviano" sobre la importancia de la influencia andina en la nacionalidad boliviana y "En las tierras del Potosí" aborda la narrativa social. Su hijo Gunnar dedicó 50 años a desarrollar con admirable entrega el Archivo Nacional de Bolivia. Alberto Ostria, quien junto a Rafael Bustillo fueron los más lúcidos internacionalistas del siglo XX.

En la música destacan: el genio de José Velasco Maidana, quien llevó la ópera nacional "Amerindia" a Europa y fuera pionero del cine boliviano con los filmes "Wara Wara" y "Hacia la Gloria".

Las memorables cuecas chuquisaqueñas de Simeón Roncal y Miguel Angel Valda y más tarde las valiosas composiciones y letras de Matilde Casazola. Mauro Núñez creó toda una escuela del charango desde su pintoresca Villa Serrano. En las artes plásticas nos captura la vigorosa y sutil profundidad de Gil Imaná.

Chuquisaca es historia, paisaje, la diversidad cultural -desde la "culta Charcas" con raíces quechuas, los Yamparas de Tarabuco, hasta los guaraníes del Chaco chuquisaqueño-, es gastronomía criolla por excelencia y es también una enorme esperanza trazada a partir de la igualdad e integración para proyectarse con dignidad hacia el futuro.



La liberación de utopías de

# Jaime

J u n a r o

“Liberando utopías” es una placa que refleja la realidad de la mayoría de los bolivianos y transmite mensajes esperanzadores para lograr cambios que mejoren la calidad de sus vidas. Compuesta y grabada por Jaime Junaro, fue reconocida por el público como la mejor producción de 2008.

El disco, quinto en su carrera de solista, contiene 18 temas. De ellos Alenavi es una canción especial que fue estrenada junto a las voces de sus hermanos César y Emma, además de interpretada en la Plaza Murillo en presencia del Primer Mandatario, Evo Morales.

El aporte musical de Zegadex en la batería, Iqueño Cabrera el bajo, David Aspi pulsando la guitarra electrónica, Freddy Mendizábal frente al piano,

Eduardo Casapi con los instrumentos de viento, Juan Carlos Cordero en la guitarra y Hernán Pañuni el charango, fue importante para que “Liberando utopías” alcance niveles de excelencia en producción discográfica.

Entre 2003 y 2007, Junaro se dedicó a componer las canciones y desde el pasado año comenzó a liberarlas, darlas a conocer, compartirlas, sentirlas, que los sueños pueden ser realidad cuando se lucha por ellos y convivir en armonía. El disco -señaló en una oportunidad- no busca la “razón del equilibrio”, porque ya no cree en él, no hay nada más estático y limitante que vivir así.

Desde que descubrió su pasión por el canto y la música ha vivido armonizando la voz

con la palabra y ambas con la música. Entonces se dio cuenta que como persona, no fue consecuente con este hecho. Ahí nace la idea de crear estas utopías que le permitieron vivir en armonía consigo mismo y su entorno, armonizando su mundo interior con el exterior, la naturaleza, los seres humanos y el universo.

“Pienso que estas son las motivaciones para liberar estas Utopías, es decir buscar la armonía entre los pueblos del mundo, entre los seres humanos y la naturaleza que compartimos este planeta Tierra - Pacha. No se olviden de soñar, reír y luchar, porque no hay nada más noble que luchar y combatir por nuestros sueños... por último no se olviden de crecer”, agregó el cantautor orureño.

# Villa Copacabana:

## De cerro rojo con chacras a un moderno barrio popular

A sus 88 años, Aurelio Bizarroque Ávila, ha visto transcurrir la vida de Villa Copacabana. Llegó al barrio hace más de seis décadas, cuando el sector era un cerro colorado lleno de sembradíos de papas, cebollas, cebada y habas cuya cosecha era controlada por jilakatas contratados.

Con ocho hijos, catorce nietos y dos bisnietos, es una especie de patriarca que participó en los históricos movimientos vecinales que culminaron en la toma de una fábrica abandonada, una casa de citas para crear la primera escuela del barrio, la instalación de agua y la construcción de alcantarillas clandestinas.

Recuerda que tras el asentamiento de los primeros habitantes, el coronel Portugal había cedido parte de su domicilio para que funcione como escuela, los 20 inscritos llenaban la casa de gritos y juegos; pero el reducido espacio obligó a estudiantes y profesores a buscar alternativas y se compró una casita que albergó, esta vez, a 35 alumnos.

"Pocos años después, estos ya habían cursado el básico y no sabían dónde ir. Los vecinos nuevamente se vieron en figurillas para buscar local.

Entonces al mando de Portugal, varias veces Presidente de la Junta de Vecinos, se tomó una casa que al caer la tarde y apenas se encendían los faroles amarillos, se veían encuentros clandestinos pues era la casa de ci-

tas de unos chilenos. Ahí se abrió el intermedio por dos años", recuerda Bizarroque.

En las proximidades se encontraba la fábrica de vidrios Hilbo abandonada después de un tremendo lío financiero que concluyó con la huelga de sus obreros. La fábrica, hipotecada al entonces Banco Minero, fue desmantelada y los vecinos aprovecharon el momento para solicitar a la Alcaldía que ahí se construya los baños de la escuela.

"Yo ordené a los chicos cargar sus pupitres e ir hasta la fábrica. Vimos a un ingeniero paseando por el terreno que aún quedaba pues una parte había sido vendida por los obreros. Junto a Peláez tomamos 4.000 metros y los obreros nos hicieron rodear con la policía, aunque algunos dirigentes fueron detenidos nadie nos pudo sacar, dormíamos ahí," agregó. Otros antiguos vecinos dan fe de la existencia de un testimonio firmado por el ex Presidente Juan José Torres, cediendo 10.000 metros del terreno para fines escolares. En parte de ese lugar hoy funciona el Hospital San Gabriel.

Durante un año los estudiantes soportaron frío y calor porque el monoblock no tenía puertas ni ventanas.

Después el Ministerio de Educación se hizo cargo del establecimiento conocido ahora como la Unidad Educativa Villa Copacabana.

Foto  
Cordero



Otra de las hazañas vecinales fue la captación de agua. Hace más de medio siglo se la traía desde Kasarata, actual cancha de la CBN. Entre todos hicieron la acequia y se trajo agua al estanque.

La Villa comenzó a urbanizarse con el esfuerzo de sus dirigentes y apoyo del Alcalde Armando Escobar Uría que al final no pudo cumplir la promesa de construir un mercado.

Un sacerdote de Los Yungas de apellido Deheza, llegó a la pequeña capilla y compró el canchón de Gil Tapia para hacer la vivienda de los curas.

Pero fue la viveza del padre Melony que permitió la construcción de la Iglesia, él recorrió las fábricas de refrescos y cerveza pidiendo ayuda y lo consiguió. La intención del religioso, sin embargo, era construir también el Cine Teatro Copacabana, frente a la Iglesia. Había planos y 2.000 dólares para financiar el resto fue a su país, Italia, y al fallecer su madre, ya no volvió al país.

A pesar de este hecho, los vecinos no bajaron la guardia y comenzaron a urbanizar el barrio, abriendo a punta de palo y picota, las calles que actualmente se convirtieron en avenidas. La primera senda en abrirse fue la Tito Yupanqui que llegaba hasta el Hospital Broncopulmonar (nosocomio que funcionaba en San Jorge y a pedido de los vecinos se lo trasladó a ese rincón).

Las primeras casas de Villa Copacabana fueron de abobe, paja y ladrillo. Con el tiempo el barrio se fue llenado

de hacendados que controlaban de cerca los sembradíos.

María es una octogenaria que vendía leche al cálculo: intermedio, medio y chala, cobraba en producto, vive sola pues sus hermanos partieron a la Guerra del Chaco y nunca más los vio, "los han llevado como ovejas sin saber manejar un arma", señaló.

En la década de los cincuenta -recuerda María- había el puente de la Villa donde estaban los carniceros, un día este desbordó y la gente fue arrastrada como "ganchos", no había posta sanitaria y todos se curaban con q'owas, malvas y aceites.

El barrio tuvo varios nombres. Empezó como Poquení (piedra dura), luego Caballetuni (por el caballo blanco del dueño de esas tierras) y Minapata (por la sequía que arrastraba minerales). El alcantarillado era clandestino, lo propio que la luz y el agua.

Villa Copacabana celebra su aniversario el 5 de agosto, fecha que en los años 40 y 50, se hacía con arcos, ramas y muchos prestes. La gente de otros barrios se daba modos para llegar pues no había transporte, los puentes eran de troncos de eucalipto.

De los matrimonios se enteraban todos pues se festejaba al aire libre animada por las escasas vitrolas y los bautizos al ritmo de pura zampoña.



# Una noche inolvidable {en los museos}

La quietud de la tradicional calle Jaén se romperá al caer la tarde del sábado 16 con los acordes de reconocidos grupos musicales, elencos de danza, cuenta-cuentos, obras teatrales, literarias y espectáculos de otros géneros artísticos. Será la tercera versión del programa cultural "Larga noche de museos" organizado por la Oficialía Mayor de Culturas.

Se trata del maratónico encuentro artístico en distintos puntos de la ciudad, allí donde haya un repositorio, galería de exposición o centro cultural que abri-

rará sus puertas al público en forma gratuita para que recorra sus ambientes llenos de arte o historia.

Uno de los objetivos de la actividad es justamente ese, que las manifestaciones artísticas sean un medio para que la ciudadanía experimente una nueva forma de acercarse a estos espacios - entre públicos y privados - los conozca, cuide y valore a tiempo de alimentar el espíritu con el arte de su preferencia.

Para garantizar la circulación del público durante cinco horas, el municipio dispondrá el

cierre de arterias próximas a los escenarios.

Es el caso de las calles Indaburo, Ecuador y Montenegro, sitios donde están concentrados la mayor parte de los espacios culturales. Asimismo, la Oficialía de Culturas pondrá al servicio de los visitantes una línea de minibuses que los transportará gratuitamente de un barrio a otro.

La oferta del municipio abarcará un gran espectro de propuestas culturales para todas las edades, como actuaciones musicales en los más diversos géneros, desde el rock hasta

el hip hop, pasando por el folklore o la música latinoamericana. Varios autores se acercarán al público a través de la lectura de sus obras, instalaciones de arte plástico, proyecciones de videos, documentales y películas, representaciones teatrales, paseos guiados por los museos y otras actividades más.

Todas son gratuitas y a fin de que los visitantes puedan disfrutar de la mayoría de los espectáculos, la Oficialía Mayor de Culturas ha dispuesto el servicio, también gratuito, de minibuses que harán recorridos entre la zona



# III | a r g a n o c h e d e m u s e o s

central, Sopocachi y la zona sur.

Para que usted pueda elegir por dónde empezar mencionamos algunas de las instituciones participantes: Museos Costumbrista, Del Oro, Del Litoral, la Casa de Murillo, Museo de Instrumentos Nativos, Museo Nacional de Arte, de Etnografía y Folklore, Tambo Quirquincho, Museo Plaza, Museo de Arqueología, de Policías, de Historia Natural, el Archivo Histórico, Museo de San Francisco y Museo de la Catedral.

Entre los centros cultura-

les que formarán parte de la travesía están la Fundación Solón, Galería Arte Salar, Espacio Patiño, Casa Guzmán de Rojas, Fundación Huascar Cajías Kauffman, Alianza Francesa, Goethe Institut, Galería Nota, 3SA, Alternativa Centro de Arte, Casa Mamani-Mamani, Galería Travesía, Arte Espacio CAF, Arte 21, Etno Café, Café Árabe y Fundación Flavio Machicado entre otros.

La plaza Riosinho, la esquina Indaburo y Jaén, Comercio, Pasarela de la Pérez Velasco, El Prado (frente Hotel Plaza), Ecuador (entre Belisario

Salinas y Pedro Salazar y la calle Aliaga (San Miguel), se convertirán en escenarios para difundir el canto de Jach'a Mallku, Atajo, Wara, la Saya Afroboliviana, El Parafonista, Cubayande, Altiplano, Black Jack, Santa Mandinga, la Orquesta Experimental de Instrumentos Nativos y Saúl Callejas. El espectáculo estará combinado con ballets de reconocida trayectoria.

Se dice que "los museos son depositarios de obras patrimoniales como legado del pasado o como construcciones contempo-

ráneas significativas, y cumplen un papel fundamental en la sociedad, ya que no sólo preservan obras de valor inestimable, sino que desarrollan actividades educativas, de difusión, formación, valorización y referencia de los imaginarios colectivos", a eso apunta el programa que en sus dos primeras versiones concentró a miles de visitantes en toda la ciudad, empezando por el complejo cultural de la Jaén, el Museo Tambo Quirquincho de la Evaristo Valle, la calle Comercio e Ingavi, El Prado, Miraflores, Sopocachi y la zona sur.



# 5<sup>to</sup> encuentro musical boliviano europeo

El V Encuentro Musical Boliviano Europeo que durante nueve noches ofrecerá conciertos de notable calidad, se perfila como uno de los acontecimientos más importantes del mes en La Paz.

Varias Iglesias y espacios culturales de la ciudad se convertirán en escenarios donde el Morgenstern Trío (Alemania), Ensemble Contemporáneo Taki, la Orquesta de Guitarras del Conservatorio Nacional de Música, Coral Nova, la Orquesta de Cámara Univalle (Cochabamba), el guitarrista Oscar Peñafiel, ANTICVA MUSICVM (Oruro), Bolivian Brass, Ar re yaouank (Francia) y el dúo Imantata, interpretarán obras musicales de todos los géneros.

Los músicos franceses y alemanes junto a sus colegas bolivianos fueron invitados por el Grupo Europeo de Cultura para los conciertos gratuitos que comenzarán a las 20.00 horas de acuerdo al siguiente detalle:

Jueves 7, Iglesia de la Exaltación, Coral Nova con misa cambia Viernes 8, Iglesia de San Pedro, Bolivian Brass Orquesta Sinfónica Nacional y Orquesta de Guitarra del Conservatorio Nacional de Música con un repertorio variado.

Sábado 9, en el Centro Sinfónico Nacional el Morgenstern Trío con música clásica.

Miércoles 13, Iglesia de San Miguel, Oscar Peñafiel y el Dúo Imantata, con repertorio variado.

Jueves 14, Iglesia de San Pedro, Anticva Musicvm Orquesta y el Coro de Oruro con música barroca.

Viernes 15, en la Iglesia de la Exaltación el Emsemble Taki con música contemporánea.  
Sábado 16, Basílica de la Iglesia de San Francisco la Orquesta de Cámara Univalle con un programa de música clásica.

Para los

# Vecinos

Certámenes de

## danza, música y artes plásticas

### DANZA

El certamen está destinado a jóvenes y adultos, quienes deberán interpretar una danza de corte folklórico del Departamento de La Paz en pareja o grupo (no más de diez personas), lo harán en representación de un macrodistrito. Habrá una etapa de selección para la final a realizarse en septiembre.

Se tomará en cuenta la originalidad, coreografía, vestuario, creatividad, trabajo en grupo y trabajo de investigación sobre la danza. Se premiarán las siguientes categorías (mixtas dependiendo de la propuesta): Jóvenes (16 a 30 años), Adultos (31 a 49 años) y Adultos mayores (más 50 años)



En el marco de la celebración del Bicentenario de la Revolución del 16 de Julio de 1809, la Oficialía Mayor de Culturas te invita a participar en los Concursos de Danza, Música, Pintura y Dibujo en el marco de las Olimpíadas Municipal del Bicentenario, de acuerdo con las siguientes bases:

### MÚSICA

Con un tema libre podrán participar jóvenes y adultos que sean parte de un grupo folklórico o de género libre.

Después de una selección se realizará la gran final el mes de julio con la interpretación de un solo tema de una duración mínima de tres minutos y seis de máxima.

Para la calificación, el jurado tomará en cuenta la interpretación, coreografía y afinación. Se otorgarán tres premios por categoría.



### PINTURA DIBUJO

“Plasma tu La Paz de ayer, de hoy ó de Mañana” es el tema del concurso dirigido a niños de 8 a 12 años interesados en participar en las categorías de Pintura (óleos, pasteles, acrílicos y temperas, entre otros) o Dibujo (lápiz, carbón, aguafuerte y tinta).

Previo selección se premiará a dos obras por categoría y sus obras serán expuestas en una de las salas del Gobierno Municipal de La Paz en el mes de julio.

La obra debe ser inédita y exceder de un metro en cualquiera de sus lados como máximo y como mínimo 30 cm.



El jurado tomará en cuenta la presentación y técnica. Se otorgará dos premios por categoría. Mayores informaciones en la Unidad de Desarrollo Humano y Culturas de su Subalcaldía o en el Primer Piso de la Casa de Cultura “Franz Tamayo”.



Su música hace cantar y bailar a varias generaciones. Sin exclusión de edades ni estratos sociales el ritmo de Veneno arrastra a miles de fans cuya adrenalina inunda los escenarios donde interpretan temas de sus cuatro discos producidos en once años de carrera artística.

El quinto incluye temas como Ya me cansé, Cumbia poder, Ya no te ama, Aguante, Dame veneno, Ella no sabe y otras, en total diez canciones que serán estrenadas en el gran concierto a realizarse el viernes 29 en la Plaza Villarroel desde las 21:00. Serán cuatro horas de un espectáculo al ritmo de bachatas, cuartetazos, baladas y otros.

La flamante placa fue mezclada en Monterrey, México, en noviembre del pasado año y será presentada luego de tres años de trabajo en composición, arreglos y grabación.

Veneno marcó su ruta en 1997 lanzando la placa "Nuestro destino".

Desde entonces la letra de Enamorado de ti y Que se vaya comenzó a sitiarse en los primeros lugares de los ratings de emisoras de La Paz, Cochabamba y Santa Cruz. Esa preferencia les dio el rótulo de grupo revelación del año y obtención de su primer Disco de Oro.

Con la incorporación de Edgar Rodríguez en la guitarra, Veneno produce el disco "Vuelve". Adalid Herrera y Hernán Troche se incorporan al grupo para grabar los sencillos "Dile a mi amada", "No se olvida" y "Vos a seguir tus pasos".

Con estas producciones y la presencia de Gery Bretel Eduardo Copa, alcanza notable popularidad a nivel nacional. En ese trájín graba la tercera placa discográfica "Quedará", de todos los surcos

A esa mujer, Por mi dolor, El único y Llorar, se convierten en éxitos.

La fuerza en la percusión define su estilo interpretativo y el intenso trabajo se traduce en dos nuevos sencillos: "Te amo" y "Dulce veneno". Luego de una exitosa gira por ciudades españolas en 2005, apuesta por otros sencillos Dame veneno y Kumbia poder, este último fue nominado a tres premios: Canción, grupo y mejor video del año.

La actividad del grupo de música tropical se matiza con actuaciones de beneficencia. La recaudación está destinada a cubrir el tratamiento de los niños con leucemia, otra parte es para los pequeños que sufren quemaduras, para los más necesitados del Hospital del Niño, del Instituto de Oncohematología y del brazo social del sistema RTP.

# 5to. Apthapi Internacional de Cuentacuentos

Narrar cuentos se ha convertido en un aporte pedagógico para estudiantes de centros educativos de los Institutos José María Escrivá de Balaguer Normal Superior Simón Bolívar. Es la percepción de Aníbar Lima, uno de los organizadores del 5º Apthapi Internacional de Cuentacuentos que se llevará a cabo entre el 30 de mayo y el 5 de junio en las ciudades de La Paz, El Alto y Viacha.

Lo que comenzó como un Festival de Teatro y Cuenta-cuentos, en 2001, se ha convertido en un acontecimiento que traspasó las fronteras y hace cuatro años acoge a narradores extranjeros.

“Empezamos el festival con el objetivo de proyectar a grupos amateurs hacia la cuentería. El 2005, en coordinación con Martín Céspedes y Boris Cladera buscamos darle una proyección internacional como una forma de conocer los cuentos y vivencias de narradores de otros países”, señaló Lima.

Con el tiempo, narrar cuentos se ha convertido en una tradición dentro del medio boliviano, Cochabamba y Santa Cruz se sumaron a la red con el fin de reproducir el Festival en sus respectivas regiones.

Y es un apthapi porque se busca compartir mitos, leyendas urbanas, cuentos y costumbres de diversos países en torno a un almuerzo comunitario. “El apthapi es un encuentro, es una fiesta que promueve, sobretodo, la interculturalidad. Escuchar los cuentos de otros lares sirve para conocer y reconocer al otro, para superar los prejuicios, la intolerancia, la xenofobia y el racismo. Para creer más en el ser humano”, dice parte de la invitación extendida a los cuenta-cuentos.



La versión 2009 contará con la participación de narradores de México, Paraguay, Perú, Argentina y Colombia. Entre los cuenta-cuentos que transmitirán sus saberes y experiencias se menciona a los narradores mexicanos Martín Corona del Estado de Veracruz y Laura Casillas, Directora del Festival Internacional de Narración Oral de Guanajuato. De Paraguay llegan Airym Sarta y Rubén Flecha, coordinadores del Encuentro Internacional de Cuentería Ñe'e jerepe.

De Argentina viene Sandra Guadalupe narradora, titiritera y actriz; en representación del Perú animará el festival, Cabana Kojachi (con una técnica narrativa basada en elementos artísticos del Japón). Colombia es uno de los países donde la cuentería se ha desarrollado en mayor grado, y de él llega Jonathan Lens, narrador y director de la Corporación Cultural El Perol, que impulsa la narración oral en Cali.

De Cochabamba arribarán los integrantes del grupo Hecho a Mano y de Santa Cruz de la Sierra, un narrador del grupo Eco Arte y Cultura. La Paz y El Alto, combinarán las actuaciones de expertos narradores con jóvenes cultores de la narración oral. Entre los experimentados se encuentran Raúl Beltrán, Celia Asturizaga, Roberto Espinal y José Luís Calcina.

La Casa Distrital de Culturas Jaime Sáenz de Villa San Antonio, el Museo Casa de Murillo y el Teatro Bunker son los principales escenarios donde las historias serán las protagonistas de siete noches de intensas narraciones.



Ávido lector y sesudo escritor, dos cualidades que Germán Araúz Crespo cultivó desde temprana edad para consolidar una carrera periodística que se inició en la década de los años 70.

Su pasión por el periodismo nació cuando aún cursaba el colegio y tuvo la iniciativa de editar "El Tímón Bolivarensé" para informar sobre las actividades estudiantiles, a la postre este llegó a ser su primera experiencia en el oficio.

*Machibí  
Miren*

**Germán Araúz Crespo**

---

u n d e v o t o d e l  
p e r i o d i s m o c u l t u r a l

"Me pasaba un trabajo de la gran siete dibujando, pintando y escribiendo", señala sin poder evitar gestos de nostalgia.

A sus 19 años tuvo un encuentro con el reconocido periodista paiceño Benjamín Inda Cordeiro, éste terminó desalentándolo razón por la cual Araúz decidió postergar -aunque momentáneamente- elegir el periodismo como profesión.

---

“Le dije a Benjamín sobre mis deseos de ser periodista y él me contestó que era demasiado viejo para serlo. Él hablaba del periodismo de viejo cuño y esa idea me alejó un poco más del periodismo, pero al final siempre el río encuentra su cauce”, sostiene.

En 1975 comenzó a ejercer el periodismo de manera oficial, fue en el matutino El Diario, luego pasó El Mundo, El Día y El Deber, debido a su cambio de radicación, a principios de los años 90 volvió a La Paz y se enroló en La Razón.

A 35 años de su irrupción en el periodismo nacional, aún recuerda el olor a plomo que percibió cuando entró por primera vez a la Redacción de El Diario. “Para mí era una delicia”, afirmó sin dejar de sonreír, cualidad con la que ha entablado centenares de amistades.

Germán Araúz es geólogo de profesión, la cursó, se tituló pero nunca la ejerció. Lo suyo, definitivamente, era el periodismo, lo lleva en las venas. Su inclinación por las artes y la cultura lo llevó a cubrir el sector con mucha objetividad y profesionalismo. “Así como hay muchachos que buscan la página deportiva yo buscaba la página cultural y es de esa manera que aprendí de cine, aprendí de teatro y otras artes”.

Los espacios de música clásica difundidos por las emisoras locales, en particular Radio Fides, enriquecieron sus conocimientos. Otra fue Radio Cruz del Sur con el programa “Sala de Conciertos Jaime Laredo”, un músico que por entonces había ganado un premio internacional de violín.

Con la influencia positiva de la radio, el constante aprendizaje producto de la lectura y destrezas desarrolladas como escritor, en 1987 se desempeñó como editor de la primera sección cultural de ocho páginas del matutino cruceño El Día, eran tiempos donde la cultura compartía espacio con otras noticias.

Tras un paso corto, pero exigente por El Deber, el matutino La Razón se convertiría en su nueva casa periodística por espacio de diez años. Fue en este medio de comunicación donde le tocaría

cubrir el Festival de Música Barroca de las Misiones, el acontecimiento cultural que mejores recuerdos le dejó en su extensa carrera como periodista puesto que corroboró, gracias a esta actividad, que la cultura es un precursor del desarrollo.

Entre sus maestros menciona al experimentado periodista y crítico de arte Mario Ríos Gastelú, al también periodista y escritor Jesús Urzagasti y el sacerdote jesuita Luís Espinal. Pero el más importante fue Jorge Suárez, reconocido poeta, escritor y periodista.

Su libro de cuentos “Crónica secreta de la Guerra del Pacífico y otros cuentos”, mereció elogiosos comentarios pero también le dejó una sabrosa anécdota. “En un encuentro de escritores en Chile - recuerda - leí el título de mi libro. Los chilenos quedaron como si se hubieran congelado, les dije que no se alarmen que era puro cuento, puesto que el Pacífico es un empleado público. Eso me causa gracia por los equívocos que provoca”.

Como todo buen escritor, Don Germán Araúz apela al seudónimo, el suyo es Machi Mirón para contar historias. El nombre salió del encuentro con su maestro Jorge Suárez en la plaza 24 de septiembre de Santa Cruz.

“Me dijo que yo era perverso y que tenía que ir a escuchar lo que habla la gente en los mercados y colectivos. Eso me hizo pensar y desde ahí nació Machi Mirón. Lo de Machi por mi apodo familiar y Mirón por metete, ya que me convertí en un observador sistemático”, subrayó.

Germán Araúz, actual editor de Opinión en el matutino La Prensa, es un convencido de que el periodismo cultural se concibe como el periodismo que se hace después que el acontecimiento haya sucedido y que su razón de ser es que “la gran música y la gran literatura sea conocida por todo el mundo a través del periódico u otro medio de comunicación”.

## En voz propia:

- Somos potosinos apasionados por la danza. Estudiamos ballet clásico fuera del país; yo me especialicé en Moscú y ella en Francia. Suman decenas las presentaciones en escenarios nacionales y extranjeros, festivales, temporadas, etc.
- Nuestro trabajo se diferencia por el estilo y métodos renovados en base a técnicas rusas y francesas. Somos parte indisoluble de la historia del Ballet Oficial de Bolivia, él como director y yo como primera bailarina a lo largo de 15 años, sin duda las experiencias más importantes de nuestra trayectoria artística.
- Dejamos importante semilla en varias generaciones de bailarines que fueron nuestros alumnos y hoy cuentan con escuelas propias.
- El clásico ballet "Don Quijote" está en el baúl de los recuerdos como la obra con la que "colgamos las zapatillas". Dejar el escenario fue una decisión conjunta después de anotar en nuestro currículo importantes distinciones, entre ellas la Medalla al Mérito Cultural y el Cóndor de los Andes.
- Abrir "Estudio Dance" para darle continuidad a nuestra pasión por la danza, fue un verdadero acierto porque encontramos mucho talento en la gente joven, estamos concientes de que la danza aún tiene un campo inagotable por explorar.
- Los bolivianos somos gente sencilla, trabajadora y leal, pero a veces se sobrepone la vena de la envidia, lo viví siendo bailarina por casi dos décadas. Yo renuncié a muchas cosas para ser bailarín, enfrenté los prejuicios y rechazos, pero aquí estoy... 30 años después, totalmente realizado.
- Dicen que del odio al amor, hay muy poco trecho. Es nuestro caso. De discutir constantemente porque proveníamos de distintas escuelas de ballet y no poder vernos ni en pintura, pasamos a una relación amistosa, a ser pareja y luego padres de Leandro (11 años) y Valentina (5).
- Llevamos 14 años de un matrimonio que podría tener el rótulo de "feliz" porque en los 18 años de conocernos entendimos que todo es cuestión de actitud. El matrimonio necesita de una renovación diaria, buscar los lados positivos y negativos para intentar un equilibrio, mostrarse accesible a otras cosas.

---

*(Mariela González es bailarina profesional titulada en el Teatro Colón de Buenos Aires con post grado en París).*

Los artistas  
y Mariela González



# & Jaime los artistas

- Probablemente de no haberlo conocido, nunca me habría casado ni pensaba ser madre porque mi único horizonte era la danza: ejecutar coreografías y seguir aprendiendo, de hecho asimilé bastante la experiencia de mi esposo, en realidad fue mi mejor maestro.
- Yo creía que mi misión en la vida era producir espectáculos de danza, ejecutar coreografías y descubrir otros talentos. Mi lema es que lo que hagas hazlo bien, profesionalmente, porque los artistas debemos ser humildes en la vida, aunque seamos príncipes en el escenario.
- Me declaro una mujer posesiva con mi familia y mi trabajo (la danza es parte de mi vida). Mi tiempo libre está dedicado al hogar y ha disfrutar de las películas (de haber optado por el baile, habría sido actriz).
- Me gusta pasar un tiempo con los niños y escuchar sus preferencias. Valentina es una bailarina innata y Leandro aún no definió lo que irá a hacer para ganarse la vida; como padre intento guiarlos y espero hacerlo bien.
- Soy un apasionado por el fútbol, por el Strongest; mi hijo juega en la segunda sección de la escuela del tigre, sin duda una doble satisfacción.
  - En la cotidianidad limpio y cocino porque tengo que hacerlo, no porque me guste francamente.
- Lo poco que prepara lo hace bien pues tiene una sazón envidiable. Se inventa todo y le sale bien. Como bailarines debemos cuidar el régimen alimenticio (cero gaseosas, chocolates y otras delicias, aunque de vez en cuando no está mal).
- Hay momentos en que me pongo a pensar sobre el futuro de mis hijos y me entra la preocupación por la pérdida gradual de valores y principios. Somos muy católicos y me siento bendecida a cada momento. Soy una boliviana que ama su cultura pero el tema de la Pachamama y tradiciones afines no forman parte de mi ser, respeto las costumbres pero no me gustan las mezclas.
- Nos sentimos agradecidos a la vida y a Dios por todo lo que hoy podemos disfrutar junto a nuestros hijos y alumnos.

*(Jaime Méndez estudió en la Escuela Estatal Coreográfica de Kiev, Ucrania y post grado en Moscú).*

# VIÑETAS CON ALTURA

## 7º ENCUENTRO INTERNACIONAL DE HISTORIETAS

### 03-10/MAYO/09

LA PAZ - BOLIVIA • INGRESO LIBRE

MUSEO NACIONAL DE ARTE



MUSEO NACIONAL DE ARTE - BOLIVIA

www.vinetasconaltura.com

# ACCIÓN COMIC<sup>MR</sup>



## La historieta del Bicentenario de La Paz



El Bicentenario de la Revolución de 1809 será reflejado en la revista de historietas "Acción Cómic", cuyos personajes: Granizo, Camila y Nico, Felín, Tonki y Aagos de Plo, héroes favoritos de niños y niñas, contarán cuatro historias relacionadas a la gesta libertaria además de mostrar las costumbres paceñas.

Se trata de la revista número 14, en una edición especial de 24 páginas a todo color, auspiciada por la Oficialía Mayor de Culturas en el marco de la celebración del Bicentenario y del ejercicio de La Paz, como Capital Iberoamericana de las Culturas.

### LAS HISTORIAS

La primera, "Duc visita a La Paz", tiene el objetivo

de narrar la vena histórica de la urbe y el papel desempeñado por los protomártires de la Revolución de 1809.

Está protagonizada por Granizo junto a los simpáticos personajes como Anita, Cofi y Duc, quien llega a la ciudad desde Cochabamba para lo cual sus amigos le arman un tour por toda la Hoya. Durante el recorrido, Anita va contando la historia de distintos lugares patrimoniales.

La segunda historieta es "No me molestes con tus historias" y los personajes son Camila y Nico, quienes tienen la tarea de representar la Gesta Libertaria del 16 de julio en un acto cívico de su escuela.

Como Presidenta de su curso, Camila se encarga

de la adaptación de lo que ocurrió ese día. Pero cuando llega el momento de la función, se enfrenta a la rebelión del curso que se rehúsa a seguir esa interpretación de la historia. Este episodio de Acción Cómic busca relatar el verdadero sentido de toda lucha por la independencia, la libertad de acción y pensamiento.

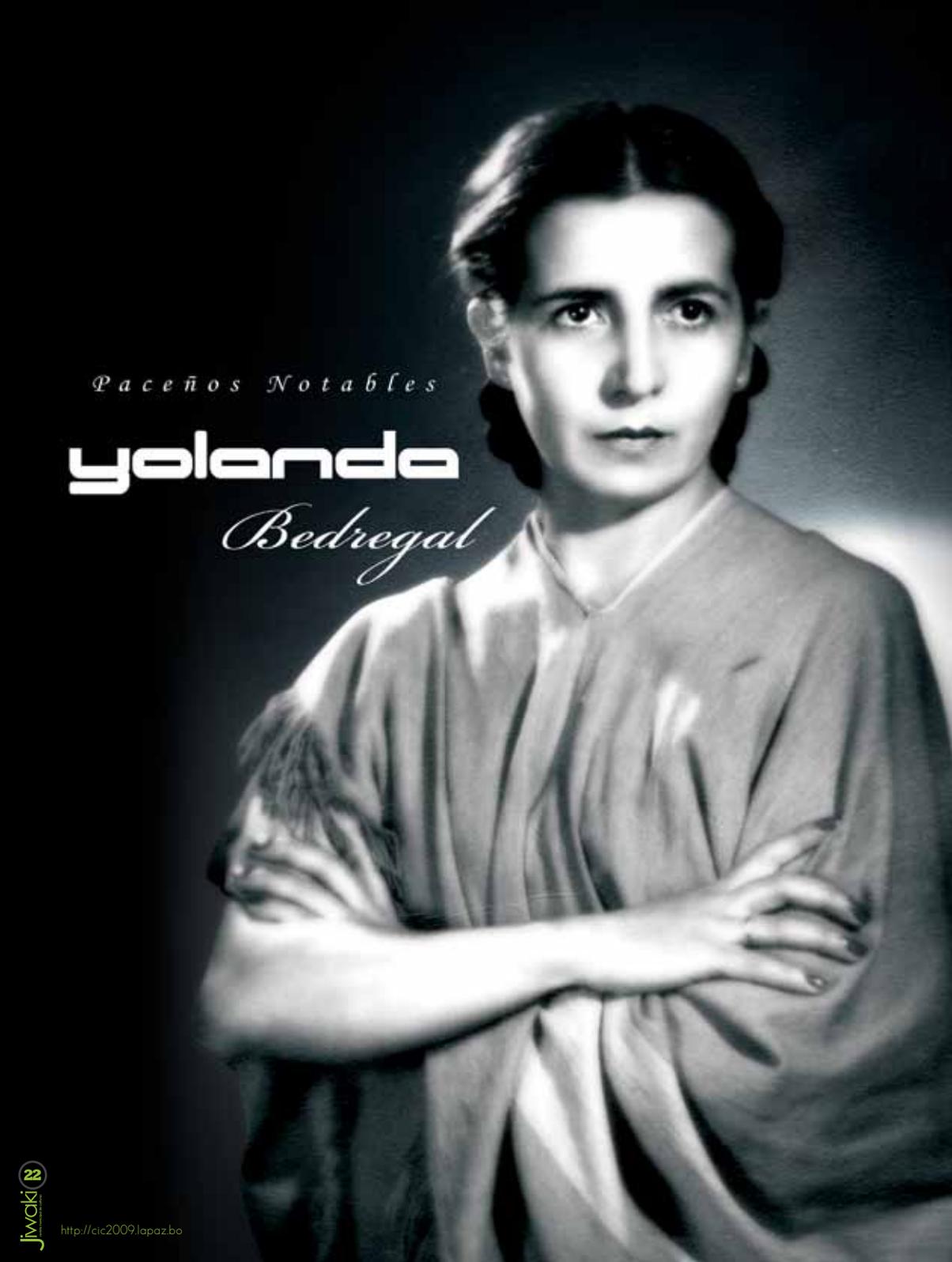
Felín y Tonki participan en la tercera historieta denominada "De cómo se creó Gato maquia".

Como siempre, estos gatos están enfermeros en el hospigat cuando empieza el festejo del 16 de Julio. Es entonces que se ponen a recordar a sus ancestros, Pedrín y Apolini, quienes lucharon para la independencia de Gato maquia y la liberación de los abusos del rey, en un

divertido paralelo con la verdadera historia de la emancipación de La Paz.

Finalmente, la última historieta gira en torno al personaje Aagos de Plo que es "El antropólogo marciano". Este extraterrestre narra en una entrevista las investigaciones realizadas durante un viaje a La Paz, donde le tocará enfrentarse a situaciones pintorescas relacionadas con las costumbres de los paceños.

Esta edición especial de Acción Cómic será presentada en el marco de la realización del VII Festival Internacional de Historieta 2009 "Viñetas con Altura" cuyas actividades las encontrará en la sección de Agenda, páginas adelante.

A black and white portrait of a woman, Yolanda Bedregal, with her hair styled in a bun. She is wearing a light-colored, possibly traditional, blouse with a dark sash or shawl draped over her shoulders. Her arms are crossed, and she has a serious expression, looking directly at the camera. The background is dark and out of focus.

*Paceños Notables*

**Yolanda**

*Bedregal*

Este 21 de mayo se cumplen diez años de la muerte de la eminente poetisa y narradora, considerada junto a Adela Zamudio, la más elevada expresión femenina de las letras bolivianas y por su mensaje trascendente, merece figurar entre las más significativas de América, a lado de Gabriela Mistral, Juana de Ibarborou o Alfonsina Storni.

Nacida en la ciudad de La Paz en 1916, su padre fue el jurista y escritor Juan Francisco Bedregal. En esa casa, frecuentada por representativos artistas e intelectuales, creció Yolanda, quien emprendió una constante ruta de aprendizaje y producción, estudiando en la Academia de Bellas Artes, en la que posteriormente enseñó escultura e Historia del Arte y Estética en la Universidad Mayor de San Andrés. En 1936, fue la primera boliviana que obtuvo una beca de estudios en la Universidad de Columbia.

Su obra literaria ha sido elogiada por estudiosos y críticos. Varios de ellos coinciden en que sus versos tienen la fuerza varonil de su mirada rebelde y crítica del mundo y al mismo tiempo la ternura más honda de mujer.

"Yolanda muere en cada página y nace en cada letra... su angustia no tiene cruz, es como una saeta... descubrió el axioma vital que pocos conocen, la verdad de que nacemos para morir" había escrito Mario Miranda Pacheco. "En ella he encontrado la angustia de la mujer del mundo. Su angustia de rebelión no espera, sino que es fuente donde se bebe a diario la esperanza", sostiene

sostuvo por su parte, Mario Agustín Aspiazu.

Bedregal fue proclamada "Yolanda de Bolivia" en 1948 por una generación de intelectuales nacionales, representada en el grupo nacional "Gesta Bárbara," y "Yolanda de América" por la Sociedad Argentina de Escritores.

"En su obra todo su canto se hace incendio y llamarada, gobernada luz, pasión en orden, cauce y contenido en un de un alto y grave sentido de la vida... Habrá que contar con los dedos en nuestro dolido mundo hispanoamericano, una voz tan cabal y entrañable como la de Yolanda de Bolivia que lo es también de toda la hermanad latinoamericana" apuntaba León Benarós, consagrado poeta e historiador argentino.

En su larga carrera literaria ha publicado más de dieciséis libros entre poesía, relatos, novela y antologías. Naufragio, su primera obra, fue publicada en 1936. En verso, están entre otros, los poemarios Almada, Poemar, Ecos, Nadir, Del mar y la ceniza, y Cántaro del angelito (poemas para niños). En prosa destaca su novela Bajo el oscuro sol, Premio Nacional de Novela "Erich Guttentag" en 1970.

La autora ha realizado una incansable labor de difusión de la literatura desde múltiples instituciones de las cuales fue fundadora y presidenta como la Unión Nacional de Poetas y Escritores y el Comité de Literatura Infantil. Fue Vocal del Consejo Nacional de Cultura y del Consejo Municipal de Cultura dependiente de la Alcaldía de La Paz. Fue

designada embajadora de Bolivia en Madrid, cargo que no llegó a asumir, renunciando al mismo al producirse el Golpe de Estado de 1971.

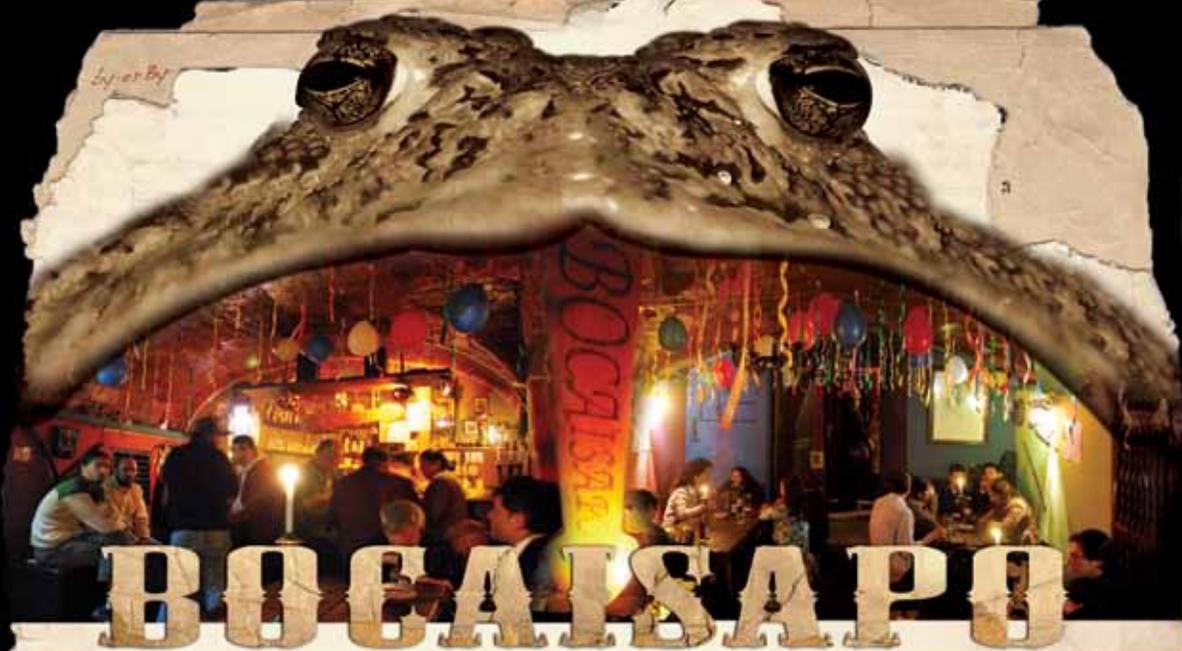
Bedregal ha recibido varios premios por su obra como el Premio Nacional de Poesía, Premio Nacional del Ministerio de Cultura, Gran Orden de la Educación Boliviana, entre otros. En 1993, el Consejo Nacional de Derechos de la Mujer de México le otorgó la preseña Dama de América. En 1995 recibió la condecoración Franz Tamayo en el grado de Gran Cruz otorgada por la Prefectura de La Paz. En 1996 el gobierno de Chile la honró con la Medalla Gabriela Mistral.

Yolanda Bedregal ha ocupado un honroso lugar como miembro de la Academia Boliviana de la Lengua. También fundó, dirigió o formó parte de numerosos institutos binacionales para el acercamiento y comprensión entre los pueblos. El Concurso Nacional de Poesía, instituido en 1999, lleva su nombre.

El 21 de mayo, en memoria de los diez años de su muerte, la Fundación "Ecos" presentará las obras completas de esta fértil creadora, bajo la dirección de Leonardo García Pabón, que reúne en cinco tomos su obra publicada y la inédita, saliendo a luz muchos poemas, una novela corta y otra trunca, ensayos y artículos. En la oportunidad se lanzará también, en un otro volumen, la "Historia del arte para niños".







En la casona de la Cruz Verde, a pocos pasos de la esquina Jaén e Indaburo, se abrió hace 12 años el Bocaisapo. (Coca-Arte-Cultura), el lugar que los noctámbulos buscan en pleno centro histórico de La Paz.

A un costado de la casona colonial donde Ernesto Cavour instaló el museo de instrumentos bolivianos y de otras latitudes, con los techos abovedados y gruesas paredes, están los dos ambientes donde los bohemios, artistas y no pocos turistas discurren hasta las tres y media de la madrugada, conforme a la reglamentación vigente. El decorado es rústico, con robus-tas

mesas que inducen a la gente compartir aún sin conocerse.

Este espacio ha sido concebido por Marcela Gutiérrez, narradora quien junto a Manuel Vargas edita la revista de cuento "Correveydile", lanzando hace poco el número 34. El otro artífice es el músico Cayo Salamanca (ex director del grupo Kanata), quien puso el nombre al boliche.

Toma el nombre de una flor silvestre y se le ha agregado un ritual dedicado a este anfibio, símbolo de la Pachamama. En el ambiente más amplio existe un altar con un sapo de piedra, característico de este cálido ámbito de la noche paceña.

Cada 7 de septiembre, aniversario del local, el sapo es llevado "en procesión" al son de

zampoñas, pinquillos y mohoceños, por las calles del casco viejo, visitando boliche y otros puntos de la zona.

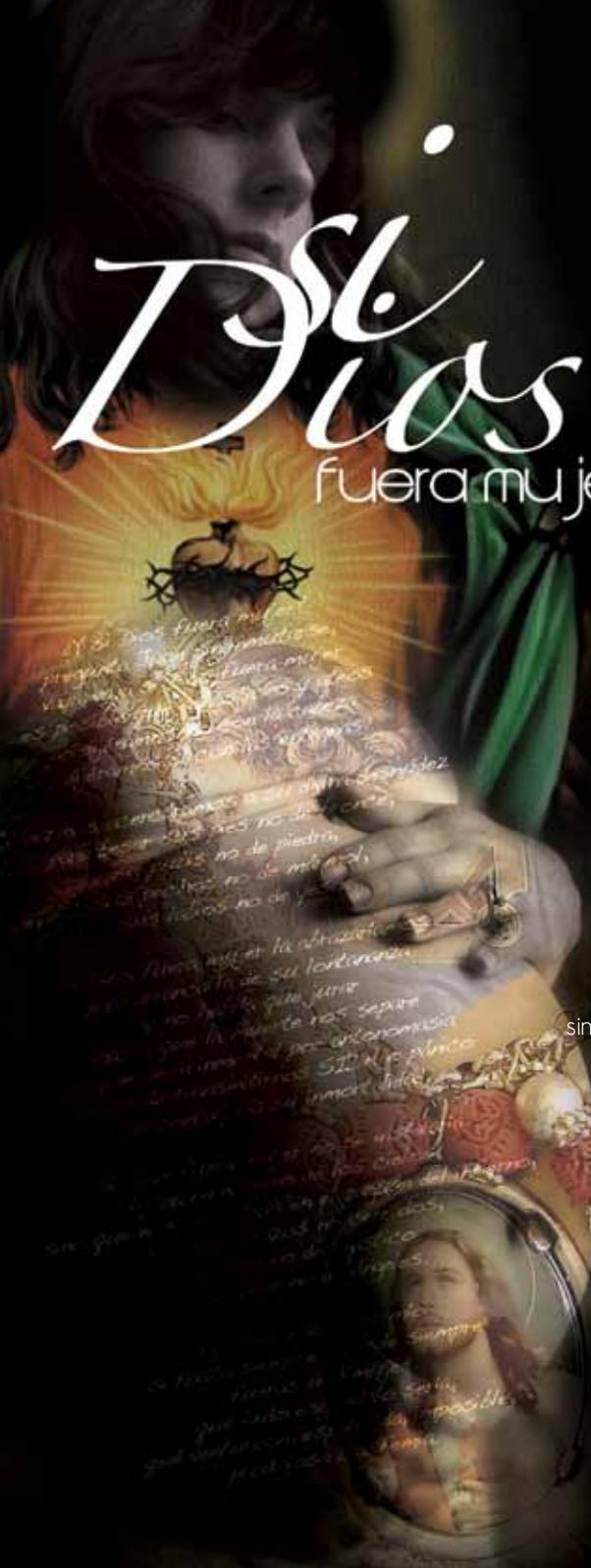
Mientras Marcela se ocupaba de organizar lecturas poéticas y de narradores, así como de algunas piezas de teatro con participación de David Mondacca, Pedro Grossman o Jorge Ortiz, Cayo programaba las actuaciones de grupos autóctonos junto a Carlos Cox (quien después abriría el "Ojo de Agua"). Actualmente, los grupos de música vernacular se presentan con cierta regularidad, mientras que los cantautores y nuevos grupos folklóricos hacen conocer su talento los viernes.

El puñado de hojas de coca, el té con té o el vino, son lo más requerido por los habitúes.

Actualmente, ambos están abocados a la producción de tejidos en su taller de Ovejuyo. Es Don Andrés Nakasone quien abre, atiende y administra el conocido centro de la noctambularia

Un mural de Diego Morales se alza frente a la vista en la sala de ingreso. Allí están representados, rodeando a Cayo y Marcela, diversos personajes como Humberto Quino, Vicky Ayllón, Edgar Arandia, el "Jach'a" Flores, Víctor Hugo Viscarra, Max Aruquipa, Ernesto Cavour y otros emblemáticos habitantes de la noche.





# Dios fuera mujer

¿Y si Dios fuera mujer?  
pregunta Juan sin inmutarse,  
vaya, vaya si Dios fuera mujer  
es posible que agnósticos y ateos  
no dijéramos no con la cabeza  
y dijéramos sí con las entrañas.

Tal vez nos acercáramos a su divina desnudez  
para besar sus pies no de bronce,  
su pubis no de piedra,  
sus pechos no de mármol,  
sus labios no de yeso.

Si Dios fuera mujer la abrazaríamos  
para arrancarla de su lontananza  
y no habría que jurar  
hasta que la muerte nos separe  
ya que sería inmortal por antonomasia  
y en vez de transmitirnos SIDA o pánico  
nos contagiaría su inmortalidad.

Si Dios fuera mujer no se instalaría  
lejana en el reino de los cielos,  
sino que nos aguardaría en el zaguán del infierno,  
con sus brazos no cerrados,  
su rosa no de plástico  
y su amor no de ángeles.

Ay Dios mío, Dios mío  
si hasta siempre y desde siempre  
fueras una mujer  
qué lindo escándalo sería,  
qué venturosa, espléndida, imposible,  
prodigiosa blasfemia.

( Mario Benedetti )

# nuestras VÍctimas de

¿Cuántas veces se nos han aguado los ojos al escuchar aquel tango que dice: Pobre mi madre querida, cuántas angustias le daba? ¿Y cuántas veces hemos tragado saliva con dificultad al recordar aquella zamba que sostiene: Cuando salí del pago le dije adiós con la mano. Y se quedó Mama Vieja muy triste en la puerta 'el rancho, aunque nuestro pago no esté mucho más allá de Oruro y sepamos que iremos allí este fin de semana llevando ropa sucia para que la Mama Vieja nos la lave? ¡Ah!, también para saborear el saicesito que nadie cocina mejor que ella.

Es en ese punto donde rescato el viejo vals que recuerda aquel mantelito blanco de la humilde mesa, donde compartimos el pan familiar. O la zamba que trae una de las imágenes más nítidas que atesoramos de nuestra niñez: mientras mi mamá dele trajinar, secando va sus manos en el delantal. Estos últimos ejemplos me hacen pensar que, más que

cantarles con el corazón, a las madres las evocamos con el estómago.

De allí es que se me ha dado en pensar que, en esos homenajes a nuestras santas viejitas, ocultamos un ideal que difiere un poco bastante del que sostienen los movimientos feministas. Un ejemplo claro lo dice aquel vals que solía escuchar de niño con los ojos un tanto aguachentos: Las manos que yo quiero, las manos que venero, lavando tanta ropa, cortando tanto pan.

Pero hay mucho más. Los años me han llevado a sospechar que detrás de tantos homenajes, más allá de ayudarnos a apaciguar nuestra tendencia al lloriqueo -muy macho, pero lloriqueo al fin-, estas canciones también pueden servirnos para enrostrarle algún defecto a la ninfa que nos ha tocado en suerte. Un ejemplo algo duro serían los versos del español Rafael de León, que las radios de toda

# madres • la canción

Machi Mirón

Bolivia repañan hasta el cansancio el Día de la Madre de todos los años y que dice, toíto te lo consiento meno' faltar'e a mi mar'e; que una mar'e no se encuentra y a ti te encontré en la calle. Yo sólo espero que la mamá de don Rafaé nunca hubiera tenido que escuchar semejante cosa del papá de don Rafaé.

Otro de los objetivos ocultos de estos "homenajes" a nuestras viejitas es utilizarlos para justificar algunos defectos que cargamos. Un ejemplo doloroso es aquel exabrupto egocéntrico que asegura: Todos tienen una madre, ninguna como la mía... creencia que yo compartía con mi vecino, aunque -naturalmente- aquel sujeto, al cantarla, no se refería a mi viejecita santa sino a esa mujer que lo parió. Hay otros ejemplos dolorosos como la de aquel viejo vals argentino que dice: Ahora sé que sos mala con mi cariño, me lo dijo mi madre porque te vio, una noche de luna por el sendero ofreciendo tus labios a un forastero que los besó... He ahí a un mortal

que hizo una canción donde, sin siquiera pestañear, acusa a su progenitora de vieja alcahueta.

Hay quienes suelen utilizar a sus madres incluso cuando se arrepienten de haber hecho un regalo. Es el caso del vals peruano que dice: devuélveme el rosario de mi madre y quedate con todo lo demás... Y como tal regalo tuvo también generosas retribuciones, el amante hijo está obligado a hacer una promesa que oída con atención suena algo vaga, como dicha sin muchas intenciones de cumplirla: lo tuyo te devuelvo cualquier tarde... ¡Caramba! Si realmente tiene ganas de devolver aquellos despreciables regalos ¿por qué no los llevó cuando decidió exigir la devolución del valioso rosario?

En verdad, creo que estos homenajes hechos canción para nuestras santas viejitas suelen ser ideales un tanto alejados de la realidad. Lo supe cuando mi hijo menor, miraba una fotografía de Madonna mientras cantaba aquello de: Se parece a mi mamá...



01

# CHUMA Q'HANTATI



## Aires melancólicos en el Municipal

La agrupación de música autóctona, Chuma Qhantati, se acerca al Teatro Municipal en un par de actuaciones los días martes 12 y miércoles 13 a horas 20:00.

Los experimentados músicos que hace 28 años se dedican al rescate y difusión de la música y la danza de las provincias Muñecas, Camacho y Bautista Saavedra de La Paz, mantienen la tradición de los aires vernaculares de esta región del país. El programa incluirá composiciones de varias décadas atrás y otras recientes que van enriqueciendo su repertorio.

El grupo realiza investigaciones sobre la música, instrumentos y vestimenta, principalmente en la provincia de origen, Muñecas, de ahí que se están rescatando ritmos como "kambraya", que es interpretado en pinquillos con tonos especiales y se lo toca en la festividad de Todos Santos, otra de sus especialidades es la interpretación de la tarca.

Los componentes del grupo continúan apoyando la cultura en todas sus expresiones, integrando otros conjuntos folklóricos o apoyando a instituciones que trabajan y realizan obras sociales y culturales.

02

La agrupación de música autóctona, Chuma Qhantati, se acerca al Teatro Municipal en un par de actuaciones los días martes 12 y miércoles 13 a horas 20:00.

Los experimentados músicos que hace 28 años se dedican al rescate y difusión de la música y la danza de las provincias Muñecas, Camacho y Bautista Saavedra de La Paz, mantienen la tradición de los aires vernaculares de esta región del país. El programa incluirá composiciones de varias décadas atrás y otras recientes que van enriqueciendo su repertorio.

El grupo realiza investigaciones sobre la música, instrumentos y



KINETIC KOREAN  
MUSIC GROUP  
YEN





## Concurso de Bandas folklóricas

La Oficialía Mayor de Culturas en coordinación con la Asociación de Bandas de Música Folklórica convoca a la cuarta versión del Concurso Municipal "Bronces de los Andes" destinada a Bandas de Danza Pesada y de Danza Liviana.

Esta versión busca resaltar el concepto de la diversidad cultural de nuestro país a través del lenguaje musical ex-

presado en las fiestas populares que han determinado el desarrollo creativo de las bandas folklóricas en La Paz y el interior. La demostración será el domingo 24 en el Complejo Deportivo de Munaypata.

Mayor información en la Unidad de Folklore y Patrimonio Intangible, 2do. Piso del Cine Teatro Municipal 6 de Agosto. Inscripciones hasta el viernes 22.

## Talentos Infantiles en Mallasa

Para niños de 5 a 12 años, se difundieron las bases del Festival de Talentos infantiles organizado por la Subalcaldía de Mallasa el próximo domingo 10.

Las categorías del festival son: danza, poesía, canto e interpretación musical, danza para los párvulos e historia de La Paz.

El objetivo es fomentar, promover y difundir las habilidades de los pequeños.

Las inscripciones son gratuitas y se recibirán hasta el 7 de mayo en la Unidad de Desarrollo Humano de la Subalcaldía de Mallasa, Av. Florida calle Nro. 7 (Mallasa). Informes: 2745156, 71584109 y 76240135.



## Arranca el "Illimani Metal 2009"

18 bandas metaleras participarán en el proceso de selección con miras a la segunda versión del Illimani Metal.

La clasificación de las 40 bandas inscritas comenzará el 17 de mayo en el marco de la Feria Dominical de las Culturas (Paseo de El Prado desde las 10 de la mañana).

El Gobierno Municipal de La Paz, mediante la Oficialía Mayor de Culturas y la Dirección de Patrimonio Intangible y Promoción Cultural, patrocinan y co-

organizan el festival con el objetivo de apoyar el trabajo de talentosos músicos bolivianos, promocionar la producción nacional e independiente y fomentar espacios para el público que gusta de este género musical. Las bandas provienen de La Paz, El Alto, Cochabamba, Tarija y Sucre.

Más información a través del correo electrónico: [illimanimetal@gmail.com](mailto:illimanimetal@gmail.com). y la página web oficial: <http://illimanimetal.blogspot.com/>



## Concurso Internacional de fotografía Iberoamericana

IBEROAMERICANOS 2009, es un concurso internacional dirigido a fotógrafos nacionales y extranjeros residentes en los 22 países iberoamericanos. Las obras ganadoras junto a una selección de las más representativas formarán parte de una exposición que recorrerá ciudades de varios países. Un catálogo acompañará la misma.

El certamen busca resaltar la conmemoración del Bicentenario de los gritos libertarios de América.

Mayores informaciones sobre las bases: [www.espanacultura.bo/iberoamericano](http://www.espanacultura.bo/iberoamericano)



TEATRO MUNICIPAL "ALBERTO SAAVEDRA PÉREZ"

Hrs. 20:00 (c. Genaro Sanjinez - 2406183)



“ Del 01 al 03 ” “Día Internacional de la Danza”

La Asociación de Artistas de la Danza festeja el Día Internacional del género con la obra "Esto es danzar", puesta de distintos trabajos coreográficos dirigida por Nelly Cortez.

lun 04 “Un canto para La Paz”

El Centro Cultural Kjarkas presenta el concierto "Un canto para La Paz". Participación de profesores y alumnos que celebran su quinto aniversario con un repertorio variado de música nacional.

mar 05 “El espíritu musical de la quena”

Es el espectáculo del virtuoso Rolando Encinas que celebra 50 años de vida con una serie de recopilaciones y composiciones propias.

mié 06 jué 07 “Elementos”,

El Ballet Oficial de Bolivia pone en escena "Elementos", producción que narra la relación del ser humano con los cuatro elementos: el agua, la tierra, el aire y el fuego. Dirige Noreen Guzmán de Rojas.



“ Del 08 al 10 ” “La Bella y la Bestia”

El grupo teatral Fantasía en Arte Teatral "FANART", lleva a las tablas la conocida obra infantil "La Bella y la Bestia", en homenaje al niño boliviano.

mar <sup>mié</sup>  
**12 u 13** | **Concierto de Chuma Q'hantati**

Cerca a 60 músicos de la agrupación Chuma Q'hantati interpretarán la música tradicional de las provincias paceñas a través de Sicuris de Itlaque, K'antus de Charazani y Pifanos y Quena Quenas.

jue <sup>vie</sup>  
**14 u 15** | **"Testimonio de la canción"**

La cantautora Jenny Cárdenas reaparece con el concierto "Testimonio de la canción". La intérprete de "Todo cambia" y "Huellas fecundas", estará acompañada de eximios músicos.



sáb <sup>dom</sup>  
**16 u 17** | **II Encuentro Internacional de Danza Folklórica**

Dos noches que celebran el II Encuentro Internacional de Danza Folklórica de La Paz "Unidos por la Danza", con la presencia de grupos y elencos de Chile, Ecuador, Perú, Argentina y el Ballet Folklórico de La Paz.

mar <sup>mié</sup>  
**19 u 20** | **"Un ramo de Locos"**

La Compañía Nacional de Producciones "La Familia" propone la obra "Un ramo de Locos", actuación especial de Lucy Tapia y German Zamorano.



vie  
**22** | **Compañía Española de Danza Contemporánea**

Sumándose al festejo del Bicentenario, la Embajada de España auspicia la actuación de la Compañía Española de Danza Contemporánea Gelabert - Azzopardi.

sáb <sup>dom</sup>  
**23 u 24** | **"Madame Butterfly"**

El Estudio de Danza "Amparo Silva" mostrará coreografías de la obra "Madame Butterfly", ópera en tres actos basada en el libreto original de Giuseppe Giacosa y Luigi Illica.

vía  
**26** | **"Akapana"**

Tras una gira realizada en el Japón, la agrupación "Akapana" se apresta a mostrar un nuevo estilo contemporáneo de música boliviana con arreglos de Koji Hishimoto.

<sup>mié</sup> 27 <sup>jue</sup> 28 | **Concierto de estrellas del 60 y 70**

Discolandia invita al concierto de tres estrellas de los años 60 y 70: Humberto Castillo, Sarita De Bejar y Vico Vega, baluartes de la "Nueva Ola", la balada y el rock de esos tiempos.

**"Annie la Huerfanita"** [ Del <sup>29</sup> al <sup>31</sup> ]



Art Naif presenta la obra musical "Annie la Huerfanita", donde los protagonistas principales son los niños.

**TEATRO "MODESTA SANGINÉS" (Casa de la Cultura)**

<sup>vié</sup> 02 <sup>dom</sup> 03 | **"El Rey León" y "Cascanueces"**

La Escuela Municipal de las Artes de El Alto pone en escena "El Rey León" de Disney y "Cascanueces" de Tchaikovsky interpretadas por la Escuela de Ballet Clásico y Contemporáneo.

**"Vicenta Juariste Eguino"** [ Del <sup>04</sup> al <sup>06</sup> ]



El Teatro Nacional Popular pondrá en escena la obra "Vicenta Juariste Eguino" heroína boliviana que participó en la Revolución de 1809 y dedicó su vida a la causa de la emancipación.

<sup>vié</sup> 09 <sup>dom</sup> 10 | **"Sueño de una Noche de Verano"**

Presentación de "Sueño de una Noche de Verano", obra dirigida por Marta Giorgis del Instituto Nacional de Educación Integral y Formación Artística "Eduardo Laredo" de Cochabamba.

<sup>lun</sup> 11 | **Concierto de Christian Gonzáles Alcón**

La Escuela Nacional de Folklore "Mauro Núñez Cáceres", dependiente del Ministerio de Culturas auspicia el concierto de Christian Gonzáles Alcón.

<sup>mar</sup> 12 <sup>mié</sup> 13 | **"Gala del Cuerpo de Baile Infantil"**

La Academia de Danzas Folklóricas "Bolivia" propone el espectáculo "Gala del Cuerpo de Baile Infantil."



“

jue  
14”**“Marionetas del Alcohol”**

El grupo El Puente de la Comunidad Mundial de Alcohólicos Anónimos presenta la obra “Marionetas del Alcohol”, con mensajes alentadores para recuperarse del mal.

---

mar  
19

mié

”**“Pasión Andina”**

El novel grupo orureño “Pasión Andina” presenta lo más reciente de su trabajo musical.

---

Del  
21  
al 23”**“Un ramo de Locos”**

La Compañía Nacional de Producciones “La Familia” propone la obra “Un ramo de Locos”, con la actuación especial de Lucy Tapia y German Zamorano.

---

mar  
26”**“Vivencias”**

Obra que muestra las costumbres y tradiciones de antaño a cargo del Ballet Folklórico Nueva Esperanza.

---

mié  
27”**“Warkay”**

La agrupación “Warkay”, presenta el álbum discográfico “Pies Descalzos”, con mensajes de esperanza y libertad.

---



“

jue  
28y  
vie  
29”**“Madre en tu Día”**

El elenco infantil del Taller de Danzas Folklóricas Fantasía Boliviana mostrará la obra “Madre en tu Día”.

---

sáb  
30

dom

”**“La abuela Grillo”**

Presentación de la obra de teatro para niños “La abuela Grillo”, una adaptación del Teatro Grito bajo la dirección de Carmen Guillén. Funciones a horas 15:00 y 17:00 el día sábado 30 y a horas 18:30 el domingo 31.

## CINE TEATRO MUNICIPAL 6 DE AGOSTO

Matinal 10:00, Matinée 16:00, Tanda 19:30, Noche 21:30

- Los lunes no hay funciones, los martes son par y las personas de 65 años no pagan entrada
- Todos los miércoles Cine Español en función de noche

### Del 01 al 03 **Ciclo Animé, Manga, Cómic, Hentai**

Una propuesta diferente para los amantes de la magia con una variedad de títulos para públicos de diferentes edades además de concursos y exposiciones.

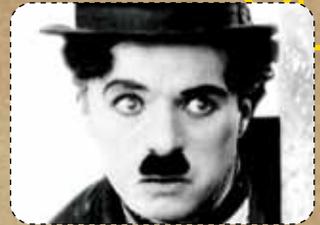
**01** <sup>vie</sup> Matinal: Macross. Matinée: Ghost in the shell. Tanda: Evangelion. Noche: Transformers The Movie

**02** <sup>sáb</sup> Matinal: Mononoke Hime. Matinée: Akira (mayores de 18 años). Tanda: Ninja Scroll (mayores de 18 años). Noche: Wicked City (mayores de 18 años).

**03** <sup>dom</sup> Matinal: El Viaje de Chihiro. Matinée: Tales of the black freighter, Tanda: Perfect Blue (mayores de 18 años). Noche: Bibble Black (mayores de 21 años - Control estricto)

### "Querido Chaplin"

Del 05 al 10



"Querido Chaplin", selección de películas de Charles Chaplin, la figura más representativa del cine mudo.

### Del 12 al 17 **"Un tigre de papel"**

Gira en torno a la vida del precursor del collage en Colombia. Una radiografía del arte y la política entre 1934 Y 1981, año de la misteriosa desaparición del artista.

### Del 25 al 27 **Funciones gratuitas Día de la Madre**

Programación especial por el Día de la Madre animada por una variada oferta de chocolates con la participación de tiendas y microempresas de la ciudad.

**25** <sup>lun</sup> Matinée: "Charlie y la fábrica de chocolate" dirigida por Tim Burton, Tanda: "Chocolat" de Lasse Hallström y Noche: Cortometraje "Madres" del español Mario Iglesias.

**26** <sup>mar</sup> Matinée: "Charlie y la fábrica de chocolate", Tanda: Cortometraje "Madres" y "Como agua para chocolate" dirigida por Alfonso Arau

**27** <sup>mié</sup> Matinée: "Chocolat", Tanda: Cortometraje "Madres" y "Charlie y la fábrica de chocolate"

### Del 19 al 31 **"Ecoman la película"**

"Ecoman la película", la aventura ecológica de un héroe moderno que salva al mundo de la contaminación con astucia y valentía. (matinal de martes a domingo).

<sup>jue</sup>  
**28** [“Transición mortal”

Es la historia de un joven que cuestiona su existencia debido a su enfermedad y la muerte de su padre (matinée).

---

<sup>mié</sup>  
**27** [“Los condenados”

Narra la historia de 4 ladrones cuyo oficio los lleva a vivir sacrificios y penurias. Hrs. 19:30.

---

**TEATRO DE CÁMARA (c. Genaro Sanjinez - 2406183)**

<sup>sáb</sup>  
**02** [“Mis raíces”

Dayna Morales Martínez de Bolivia y Vincet Verbug de Holanda muestran la coreografía “Mis raíces”, producción que forma parte del intercambio cultural entre ambos países.

---

<sup>jue</sup>  
**21** [“Sonidos del Corazón para la nueva Humanidad”

Concierto “Sonidos del Corazón para la nueva Humanidad” con la argentina Gabriela Olga Scodellaro que narrará cuencos de cristal y otros instrumentos para despertar la conciencia.

---



“  
Del  
**22 al 24** [“Insomnio”

Ikiru Teatro presenta la obra “Insomnio”, ganadora del Concurso Municipal Raúl Salmón, en el marco del Encuentro de Teatro Breve en su versión 2007.

---

**CÚPULA DE ADOBE (Parque Rossevelt). Hrs. 19:00 a 21:00**

<sup>vie</sup> **01** u <sup>sáb</sup> **02** [Vadik Barrón en concierto acústico “Nueva Canción”.

---

<sup>vie</sup> **08** u <sup>sáb</sup> **09** [Noche de trova con Daniel Castellón.

---

<sup>vie</sup> **15** u <sup>sáb</sup> **16** [Espectáculo de canto y guitarra con el dúo “Madrigal”

---

<sup>vie</sup> **22** u <sup>sáb</sup> **23** [Entre dos aguas presenta “Dos voces, una música”.

---

<sup>vie</sup> **29** u <sup>sáb</sup> **30** [Grupo de teatro Arje con la obra “Espectáculo noctámbulo”.

## FERIA DOMINICAL DE LAS CULTURAS Paseo El Prado Hrs. 10:00.

### Domingo 03

<b>Escenario de las culturas:</b>	Banda Municipal, Nino Zegada y la Típica Torino, Tango Sur, Música de Maestros
<b>Para adult@s mayores:</b>	Sól Mayor, Ballet folklórico Sentimiento Nacional y Recuerdos Vivos.
<b>Artes Escénicas:</b>	Viñetas con altura "Encuentro internacional de historietas". Feria de Publicaciones, Historieta en Escenario y presentación del Tomo Compilatorio del "LUSTRA".
<b>Danza:</b>	Día Internacional de la danza.
<b>Tribus Urbanas:</b>	Viñetas con altura, Morphorigami, Proyecto envolver
<b>Literatura y bibliotecas:</b>	Autores invitados Edmundo Miranda- Marcelo Galindo, Feria del libro infantil IBBY
<b>Folklore:</b>	Exposición de la cruz andina "Chakana"
<b>Para los niñ@s:</b>	Juegos interactivos arte y percusión, Wawastinkuy.
<b>Colectivo guitarra en mano:</b>	Entre dos aguas y Sergio Antezana
<b>Espacio del Bicentenario:</b>	Cuenta cuentos: La Paz Precolombina, Quinteto de Vientos "La Paz" y Conadanz.
<b>Discografía independiente:</b>	Wakala producciones y Discolandia en sus 50 años
<b>Instituciones invitadas:</b>	COTEL, Viñetas con altura,

### Domingo 10

<b>Escenario de las culturas:</b>	Música tradicional de Korea, Sobrevigencia, Fantasía Bolivi ana, Chuma Q'hantati, Maldita Jakeca, Illimani Metal (Chullpa)
<b>Para adult@s mayores:</b>	Tango con Dardo Greco, Ballet Folklórico no videntes, Voces del Atardecer
<b>Artes Escénicas:</b>	Daniel Gonzales "Wanka del Fin de Atawallpa"
<b>Danza:</b>	Kinetic, Ballet Sentimiento Nacional, Masacre Eventos, Com paña de bailes "Charito Carazas".
<b>Tribus Urbanas:</b>	Viñetas con Altura, Morphorigami
<b>Folklore:</b>	Entrega de premios y exposición de trabajos de Alasita y carnaval.
<b>Literatura y bibliotecas:</b>	Autores invitados Edmundo Miranda - Marcelo Galindo, Feria del libro infantil IBBY
<b>Para los niñ@s:</b>	Juegos interactivos arte y percusión, Wawastinkuy
<b>Colectivo guitarra en mano:</b>	Negro y Blanco, Carlos Arancibia, Entre dos Aguas
<b>Espacio del Bicentenario:</b>	Cuenta cuentos: Los Nombres de Chuquiago, exposición de libros, Conadanz y el Cuarteto Vocal "Canto Vivo".
<b>Instituciones invitadas:</b>	Bonsai, UTB, Club del Libro "Pedro Domingo Murillo".

### Domingo 17

<b>Escenario de las culturas:</b>	Fruto del Ande, Morenada Fanáticos Gran Poder, Saúl Calle jas, Festival de la danza, Alaxpacha
<b>Para adult@s mayores:</b>	Balderrama Rock, Ballet Folklórico, Lljatamayú
<b>Artes Escénicas:</b>	Atenea
<b>Danza:</b>	Festival Internacional "Unidos por la danza" Programación especial Universidad Católica
<b>Tribus Urbanas:</b>	Illimani Metal, Morphorigami, Proyecto Envolver, Viñetas con altura
<b>Folklore:</b>	Gran Poder tradición y biodiversidad, exposición de trajes folklóricos
<b>Literatura y bibliotecas:</b>	Autores invitados Edmundo Miranda - Marcelo Galindo, Feria del libro infantil IBBY
<b>Para los niñ@s:</b>	Juegos interactivos arte y percusión, Wawastinkuy
<b>Colectivo guitarra en mano:</b>	Negro y Blanco, Carlos Arancibia, Entre dos Aguas
<b>Espacio del Bicentenario:</b>	Cuenta cuentos: Los Nombres de Chuquiago, Harlem (jazz tradicional) y Conadanz.
<b>Instituciones invitadas:</b>	UTB, Bonsái, Instituto Atenea, Bordadores AMABA.

## **Domingo 24**

Escenario de las culturas:

Para adult@s mayores:

Artes Escénicas:

Danza:

Tribus Urbanas:

Folklore:

Literatura y bibliotecas:

Para los niñ@s:

Colectivo guitarra en mano:

Espacio del Bicentenario:

Instituciones invitadas:

Mariachi La Joya, Jacha Mallku, Ballet de Sucre, Nietos del Rey, Recuerdos Vivos, Ballet Folklórico, Grupo Quiabaya

Titireteando, Liberavi Cuentos para niños, Saltimbanquis

Ballet Kantuta Boliviana, Vibe Urban Dance, Cidebol, Ballet Amparo Silva

Morphorigami, Viñetas con altura

Panel de información concurso Bronce de los Andes

Autores invitados Edmundo Miranda - Marcelo Galindo, Feria del libro infantil IBBY

Juegos interactivos arte y percusión, Wawastinkuy

Negro y Blanco, Sergio Antezana, Entre dos Aguas

Cuenta cuentos: La Madre Boliviana y Ballet Fantasía Boliviana UTB, Bonsái, Festival de la Salfaña.

## **Domingo 31**

Escenario de las culturas:

Para adult@s mayores:

Danza:

Tribus Urbanas:

Folklore:

Literatura y bibliotecas:

Para los niñ@s:

Colectivo guitarra en mano:

Espacio del Bicentenario:

Instituciones invitadas:

Banda Municipal, Norte Potosí, Ballet Argentinos, Banda Brava Nuevas Raíces

Mayampi, Ballet Folklórico, Phaway

Extravadanza, Danzarí, Tango Sur, Ballet "Chelita Urquidí"

Morphorigami, Viñetas con altura

Exposición de trajes folklóricos de la república Argentina

Autores invitados Edmundo Miranda - Marcelo Galindo, Feria del libro infantil IBBY.

Juegos interactivos arte y percusión, Wawastinkuy

Entre dos aguas, VADIK, Entre dos Aguas

Cuenta cuentos: Historias de Chuquiago, grupos musicales de la UMSA, Conadanz y exposición de relojes antiguos.

UTB y Bonsái



## **EXPOSICIONES**

### **Salón "Cecilio Guzmán de Rojas" (c. Colón 279)**

Del  
**04 al 22**

"Departamento de La Paz", retrospectiva de 30 años de carrera de Fernando Achoa Alcalá.

Del  
**25 al 19**  
mayo junio

Muestra de dibujos de Pascual Cori Guarachi y Freddy Acarapi Tola.

### **Salones Casa de la Cultura**

Del  
**11 al 22**

"Nocturnal ...Paisaje Urbano" exposición de fotografías de René Tellez y Sergio Medina.  
**Salón "Antonio González Bravo"**

Del  
**11 al 22**

Vida y obra de "Posnansky, el hombre polifacético"  
**Salones "Arturo Borda" y "Ma. Esther Ballivián"**

Del  
**25 al 29**

"Desiertos blancos, lagunas de colores, quebradas multicolores" de Max Reynaga Farfán

## MUSEO TAMBO QUIRQUINCHO (Plaza Alonso de Mendoza)

Hasta el  
**17**

### “Crónicas en Cuatro Tiempos”

Exposición del artista Diego Morales. Una mirada a cuatro décadas de trabajo artístico.

### “Semana de las artes Perú – Bolivia”

Del  
**20** al **22**  
mayo junio



Encuentro de instituciones de enseñanza artística con talleres, conferencias e intercambio de experiencias entre estudiantes y docentes de ambos países.

### Del **21** al **07** “Muestra Antológica 1968-2007” mayo junio

Exposición de Alberto Agapito Aburto que dictará una conferencia y dará un taller de grabado a alumnos de la Academia Nacional de Bellas Artes y de la Carrera de Arte de la UMSA.

### Del **07** al **16** “Los Titanes de la Historieta Boliviana”

Convención internacional de historietas “Viñetas con Altura”. Participación de artistas nacionales e internacionales.

## MUSEO DE ETNOGRAFÍA Y FOLKLORE hrs. 9:00 a 12:30 y 15:00 a 19:00

### Del **01** al **31** “Carangas: pastores de los Andes”, exposición de la réplica de un chullpar, acompañado de bienes culturales de la región de Carangas.

### Del **12** al **29** Exposición de fotografías “Vista interior del parlamento europeo”

### Del **18** al **21** Cuarto encuentro Internacional “Generando conocimiento desde adentro”, los afro sur-americanos hablan de sus pueblos.

## MUSEO COSTUMBRISTA “JUAN DE VARGAS” (Plaza Rioshino)

Hasta el  
**17**

Exposición de homenaje a Inés Córdova y Gil Imaná: “Dos Vidas, Una Pasión”

### Del **21** al **14** Exposición de pinturas y esculturas de artistas bolivianos dedicadas a las madres. mayo junio

## EXPOSICIONES PERMANENTES

### ♦ Museo Costumbrista “Juan de Vargas”

Máscaras y dioramas con temática histórica costumbrista de La Paz

### Museo Litoral Boliviano

- ♦ Fotografías, uniformes, armas, cuadros y otros objetos del hecho histórico de la pérdida del Litoral boliviano.

### Museo De Metales Preciosos Pre Colombianos

- ♦ Objetos de la época prehispánica en Oro, plata, bronce, piedra, cerámica de uso ornamental, bélico y ceremonial entre otros.

### Museo de la Revolución Nacional(Plaza Villarreal)

- ♦ Murales de la Reforma Educativa, Nacionalización de las Minas y Reforma Agraria de Walter Solón Romero y Miguel Alandía Pantoja y fotografías de la revolución de 1952.

## MUSEO NACIONAL DE ARTE

**Del 07 al 16** Exposición colectiva de artistas latinoamericanos "Madrid Mirada"

## CASA DISTRITAL "JAIME SAENZ" (Villa San Antonio)

**vie 08** Teatro musical "Mariana Pineda", romance de una heroína y un liberal, a cargo del grupo Murmullos. Hrs. 19:30.

**més 13** Teatro de títeres "El circo de la carpa verde y azul", grupo La Farándula. Hrs. 18:30.

**més 20** Teatro de títeres "El duende y la luna" por Teatro del Purgatorio. Hrs. 18:30.

**més 27** Teatro de títeres "La historia de K'aititu", Wilani Teatro. Hrs. 10:00.

## 5º APTHAPI INTERNACIONAL DE CUENTACUENTOS

**sáb 30** Tercera gran Narratón de Cuentos  
**Museo Tambo Quirquincho. Hrs. 15:00.**

**dom 31** Cuentacuentos en el Rincón de Artes Escénicas de la Feria Dominical de las Culturas, paseo de El Prado. Hrs. 11:00. Espectáculos unipersonales Teatro Búnker. Hrs. 19:30



**Del 03 al 27** **VII Encuentro Internacional Viñetas Con Altura**

### Del 30 de abril al 6 de mayo

Ciclo de películas de Norman McLaren. **Cinemateca Boliviana**

### Lunes 4 - Museo San Francisco

- Hrs. 10:00 - Breve introducción sobre la obra de Frank Frazetta.
- Hrs. 11:00 - Proyección de película la "FIRE AND ICE" Ralph Bakshi / Frank Frazetta.
- Hrs. 12:00 - Inauguración del III Salón Internacional de Arte Fantástico "Fabula et Sopor".
- Hrs. 14:00 - Conferencia y Tratado sobre Técnicas de Arte Fantástico.
- Hrs. 15:00 - Taller de Pintura Digital a cargo de: Alejandro Archondo (Bolivia).
- Hrs. 16:00 - Conversatorio con el artista Alejandro Amezcua (Perú).
- Hrs. 17:00 - Foro: Principios y fundamentos del arte fantástico.
- Hrs. 18:00 - Conferencia: Simbología e Iconografía de lo Fantástico en el Arte.
- Hrs. 21:30 - Presentación de las publicaciones "Nueve Novedosos Fanzines" y "Super Cholita".

### Martes 5

- Hrs. 11:00 - Presentación del "Salón de Manga". Organizado por la Alianza Boliviana del Manga. **Centro del Comic.**
- Hrs. 14:30 - Taller dictado por: Juan Sáenz Valiente. (Argentina). **Espacio Simón I. Patiño.**
- Hrs. 16:30 - Mesa redonda en torno al tema: El Manga Boliviano. **Centro del Comic.**
- Hrs. 19:30 - Inauguración de la Exposición de Juan Sáenz Valiente. (Argentina). **Espacio Simón I. Patiño.**
- Hrs. 21:30 - Presentación de publicaciones de "El Lustra", "Leche Podrida" y "FREAK". **Malegría**

## Del 5 al 10

Feria de Publicaciones. Patio Colonial del Museo Nacional de Arte desde las 10:00.

### Miércoles 6 - Museo Nacional de Arte

Hrs. 10:00 - Taller dictado por Javier Olivares. (España).

Hrs. 12:00 - Exposiciones: "Los invitados Internacionales" y "La Historieta Boliviana de las Últimas décadas".

Hrs. 12:30 - Inauguración del VII Encuentro de Viñetas con Altura.

Hrs. 13:00 - Presentación del libro "El Hombre que mató al Che" de Magnus.

Hrs. 14:30 - Taller dictado por Javier Olivares. (España).

Hrs. 16:00 - Mesa redonda en torno al tema: "Realidad Laboral de los Historietistas e Ilustradores".

Hrs. 16:30 - Taller dictado por Juan Sáenz Valiente. (Argentina). **Espacio Simón I. Patiño.**

Hrs. 17:30 - Demostración magistral en vivo a cargo de Liniers. (Argentina).

Hrs. 19:30 - Foro entorno al Ciclo de Norman McLaren. **Cinemateca**

### Jueves 7

Hrs. 10:00 - Exposiciones: "Los invitados Internacionales" y "La Historieta Boliviana de las Últimas décadas". **Del 7 al 10 Museo Nacional de Arte.**

Hrs. 11:00 - Foro a cargo de Jesús Cosío acerca de su libro "Yupay". **Museo Nacional de Arte.**

Hrs. 14:30 - Mesa redonda: "La Historieta Boliviana de las Últimas décadas". **Museo Nacional de Arte.**

Hrs. 16:30 - Foro a cargo de: Eloar Guazzelli. (Brasil).

Hrs. 19:00 - Inauguración de las exposiciones: "Los Titanes de la Historieta Boliviana" y "Clasificados al Concurso PETROBRAS". **Museo Tambo Quirquincho.**

Hrs. 21:30 - Exposición 1º Salón de Caricatura. **Galería Atipaña.**

### Viernes 8

Hrs. 14:30 - Taller dictado por: Ibn Al Rabin. (Suiza) **Museo Nacional de Arte.**

Hrs. 16:30 - Foro: "Éxito Comercial y Libertad Creativa". A cargo de: Damían Moreno, Mike Diana y Javier Olivares. **Museo Nacional de Arte.**

Hrs. 16:30 - Demostración magistral en vivo a cargo de: Mike Diana. (EEUU). **Museo Nacional de Arte.**

Hrs. 19:30 - Exposición de Trabajos de Javier Olivares (España). **Alianza Francesa**

Hrs. 21:30 - Presentación de "Trulopolis" del Perú y "El Vozetero" de Santa cruz. **Pub Target.**

### Sábado 9 - Plaza Avaroa

Hrs. 10:00 - Feria de Publicaciones durante todo el día.

Hrs. 11:00 - Talleres "Fábrica de las historias" y "Dibujo de manga".

Hrs. 12:00 - Presentación del Proyecto Interfase y proyección de cortos animados.

Hrs. 15:00 - Presentación de la revista "Punto Comic".

Hrs. 15:20 - Entrega de premios de los concursos "Cosplay", "Historieta Joven" y "Petrobras".

Hrs. 16:00 - Participación del grupo musical Dreams of Crow.

Hrs. 18:20 - Clausura del Festival.

### Del 14 al 20

Ciclo "El Cómic Salva a Hollywood". El mito del héroe y su evolución. **Cinemateca Boliviana**

### Del 21 al 27

Ciclo Off de animación. ¿Existe lo under en Bolivia?



## ENCUENTRO MUSICAL BOLIVIANO EUROPEO 2009

30 de abril al 16 de mayo. 20:00.

- |                    |   |   |
|--------------------|---|---|
| Jueves 30 de abril | - | Presentación de "Ar re Yaouank" (Clásico, Jazz, Chanson)- MUSEF   |
| Jueves 7           | - | Actuación de Coral Nova. Iglesia de La Exaltación, Obrajes.   |
| Viernes 8          | - | Quinteto de Bronces de la Orquesta Sinfónica Nacional y la Orquesta de Guitarras del Conservatorio Nacional de Música. Iglesia de San Pedro |
| Sábado 9           | - | Grupo Morgenstern Trio de Alemania. Centro Sinfónico Nacional   |
| Miércoles 13       | - | Concierto de Oscar Peñafiel y el Duo Imantata. Iglesia de San Miguel  |
| Jueves 14          | - | Concierto de la Orquesta y Coro de Oruro. Iglesia de San Pedro  |
| Viernes 15         | - | Presentación del grupo de música contemporánea Ensemble Taki  |
| Sábado 16          | - | Concierto de la Orquesta de Cámara de la UNIVALLE (Cochabamba)  |

## ALIANZA FRANCESA

Jue 28 u Vie 29 Verfor Producciones presenta la obra teatral Cuatro Criaturas del Aire de Fernando Savater. Hrs. 19:00.

## CINEMATECA BOLIVIANA (c. Rosendo Gutiérrez esq. Federico Zuazo) 2117408

• Desde el mes de Mayo los miércoles son de Cine Brasileño

Jue 07 Estreno de "Guerrilla" segunda parte del filme "Che" de Steven Soderbergh  
Estreno de "Alicia en el País" Esteban Larraín. Chile.

Jue 07 Ciclo en el marco de las Jornadas de la Latinidad, "Grandes Clásicos en el Cine Latino".

Del 07 al 13 Ciclo en el marco del Festival del Comic, Grandes Maestros de la Animación.

Jue 14 Estreno "Eréndira Ikikunari". Dir. Juan Mora Catlett. México. Proyección de "Retiro" (Dir. María Meira. Argentina) y "Ángeles y Demonios" (Dir. Ron Howard.)EEUU.

Jue 28 Estreno de "Un Día Más". Dir. Leonardo de la Torre Ávila y Sergio Estrada López. Bolivia. Exhibición de "El Custodio" de Rodrigo Moreno. Argentina

## CENTRO CULTURAL NUEVA ACRÓPOLIS Av. Ecuador 2119 - Telf. 2911172

mié 06 Conferencia: Helena Petrovna Blavatsky, Filósofa y Mártir del Siglo XIX. Hrs. 20:00.

mié 13 Conferencia: El Mundo Mítico de Platón. Hrs. 20:00.

mié 27 Velada de Mitos Griegos. Hrs. 20:00.

## ESPACIO PATIÑO y C+C (Av. Ecuador esq. Belisario Salinas)

Del 05 al 20 7mo. Festival Internacional de Historieta de La Paz "Viñetas con altura 2009"

Vie 08 Lectura en sesión pública "Tras las huellas del zorro". Hrs. 19:00.

mar 12 Presentación del libro - Erasmo Zarzuela "Oruro visto por cronistas extranjeros y autores nacionales siglo XVI al XXI" - Los Animartes "Cortos animados ganadores del Oscar"

Vie 15 - Sinfonietta Loyola - Poemas "Soledad Impura". Hrs. 19:00

Del 02 al 19 Exposición "La Paz: Momentos de historia y cultura".  
mayo Junio

## GOETHE INSTITUT (Av. Arce esq. Campos)

<sup>lun</sup>  
**04** La mejor película del mundo

<sup>Del</sup>  
**06 al 16** Encuentro Musical Boliviano Europeo "Homenaje 200 años de Mendels-sohn-Bartholdy. Hrs. 20:00. Iglesias de San Francisco, San Miguel, San Pedro, La Exaltación

## FUNDACIÓN SOLÓN

<sup>lun</sup>  
**07** Presentación del libro de la Casa Museo Walter Solón Romero de la editorial Almatroste, escrito por César Antezana bajo el denominativo de "zzzz".

## CENTRO SINFÓNICO (calle Ayacucho)

<sup>sáb</sup>  
**09** Concierto del trío alemán "Morgenstern" organiza Goethe-Institut. Hrs. 20:00

## THELONIOUS JAZZ BAR "10 años" (Av. 20 de octubre 2172)

Todos los martes ensayos de grupos de jazz. Ingreso libre 20:00 a 22:00

**Miércoles 6 y jueves 7:** "Electric jazz"

**Viernes 8 sábado 9:** "Harlem jazz banda" 25 años

**Jueves 14:** Yumiko Suzux y José Bernardo Aramayo

**Viernes 15 y sábado 16:** "La banda de Charlize"

**Miércoles 20 y jueves 21:** "Quimsa Bop"

**Viernes 22 y sábado 23:** "Cubayande"

**Miércoles 27:** "La camerata"

**Viernes 29 y sábado 30:** "Efecto mandarina"

## UNIÓN LATINA

### JORNADAS DE LA LATINIDAD

<sup>mar</sup>  
**05** Concierto de "Samba e Isso" – Brasil (Auditorio CAF, Av. Arce 2915). Hrs. 19:00.

<sup>Del</sup>  
**07 al 20** Ciclo "Grandes clásicos del cine latino" (Cinemateca).

La Vertiente. - jueves 7 y viernes 15

Largo Viaje. - viernes 8 y miércoles 20

Alphaville, une étrange aventure. - domingo 10 y lunes 18

Bienvenido a Mister Marshall. - lunes 11

Tlayucan. - martes 12 y sábado 16

Satyricon. - miércoles 13

Nazareno Cruz y el lobo. - domingo 17

Orfeo negro. - martes 19

<sup>dom</sup>  
**17** Día de la latinidad. Feria Dominical de las Culturas. El Prado. Hrs. 10:00.

<sup>jue</sup>  
**21** Fiesta de la latinidad. Coliseo UCB (calle 2 de Obrajes). Participación de 16 países con Música, danza y gastronomía. De 17:00 a 22:00

<sup>vie</sup>  
**22** Noches de cuentacuentos. Embajada del Brasil (v. Arce 2739). Hrs. 19:00  
Expo arte fusión. Parque Urbano Central. Hrs. 19:00

## OTRAS ACTIVIDADES

**Del 13 al 24**

2da. Feria del Libro "Antonio Paredes Candia". **Pasaje Marina Núñez del Prado**

**Viernes 22 - Hrs. 09:00**

1er. Congreso de la familia macrodistrito centro 2009. Iglesia de Jesucristo de los Santos de los últimos días (Av. 20 de octubre).

Campaña "Un día contra el alcoholismo". Concurso de máscaras tradicionales folklóricas. Recepción de trabajos en bibliotecas zonales

### **Domingo 24**

2da. Feria de salud y festejo en conmemoración al día de las madres del macro distrito centro en el bicentenario. **Parque Triangular**

### **Domingo 31 - De 10:00 a 12:00.**

Círculo de sonido, amor y paz "La Paz en La Paz para la Paz mundial"  
**Plaza Murillo.**

## **ENTRADAS FOLKLÓRICAS**

### **- Festividad Señor de Mayo**

**Jueves 7**

La Cumbre.

**Sábado 9**

Ciudadela Ferroviaria.

**Sábado 23**

Calajahuirá

### **- Festividad Señor de la Santa Cruz**

**Viernes 1**

Achocalla.

### **Sábado 2**

Copacabana, Puerto Carabuco, Villa Pacajes, zona Tacagua, Calvario, Guaqui, Villa de la Santa Cruz, Alto La Florida, Villa Ingenio, 3 de Mayo, Mocomoco, Villa Nuevo Potosí y Puerto Acosta.

### **Domingo 3**

Isla Positi, Camacachi, Isla Suriqui, Kajani, Arapata, Loco lloco, Warisata, Maca maca, San Isidro

**Viernes 15**

Cosmini, Huacallani, Colchani, Suilcata

**Sábado 16**

Z. alto y bajo San Isidro, z. Kupini

### **- Festividad Cristo Ascención**

**Domingo 24**

Soncachi, Isla Challa

### **- Festividad Señor del Espíritu Santo**

**Viernes 29**

Chipamaya, Tincachi, Cantón Chacoma, Cascachi

**Sábado 30**

Challapampa, z. Huayna Potosí, Villa Tunari, Batallas, Combaya,

**Domingo 31**

Itapalluni, Sotalaya, Pongohuyo, z. Callapa, Llojo, Curva, z. Villa Tahuantinsuyo, Janko Amaya.

## **ELECCIÓN CHOLITA PACEÑA 2009**

Miércoles 6: ➡ hrs. 18:00 ➡ Macrodistricho Periférica – Plaza Riosinho

Viernes 8: ➡ hrs. 18:00 ➡ Macrodistricho Cotahuma – Plaza Avaroa

Viernes 15: ➡ hrs. 17:00 ➡ Macrodistricho Max Paredes – Subalcaldía

Viernes 22: ➡ hrs. 17:00 ➡ Macrodistricho Sur – Las Cholas

Viernes 29: ➡ hrs. 18:00 ➡ Macrodistricho Centro – Plaza Bolivia

## **DIRECCIONES OFICIALÍA MAYOR DE CULTURAS**

### **Dirección de Patrimonio Intangible y Promoción Cultural**

Av. 6 de Agosto Nº 2284 2º Piso del Cine Teatro Municipal 6 de Agosto – telf. 2440709

### **Unidad de Teatros y Espacios Culturales**

Teatro Municipal Calle Genaro Sanjinéz – telf. 2406133 - 2406183

### **Dirección de Cultura Ciudadana**

Casa de la Cultura 4º Piso, Av. Mcal. Santa Cruz esq. Potosí – telf. 2407043

### **Dirección de Patrimonio Tangible y Natural**

Museo Tambo Quirquincho, Plaza Alonso de Mendoza – telf. 2390969

### **Unidad de Bibliotecas Municipales**

Biblioteca Mariscal Andrés de Santa Cruz, Plaza del Estudiante – telf. 2378477

### **Unidad de Museos Municipales**

Museo Costumbrista Juan de Vargas, Plaza Riosinho – telf. 2280758

### **Área de Comunicación OMC**

Casa de la Cultura 4º Piso, Av. Mcal. Santa Cruz esq. Potosí – telf. 2406816



No somos una compañía  
de comercio internacional,  
pero llevamos sus productos  
a todo el mundo.

La cultura vista con



## EL OJO DEL ALMA

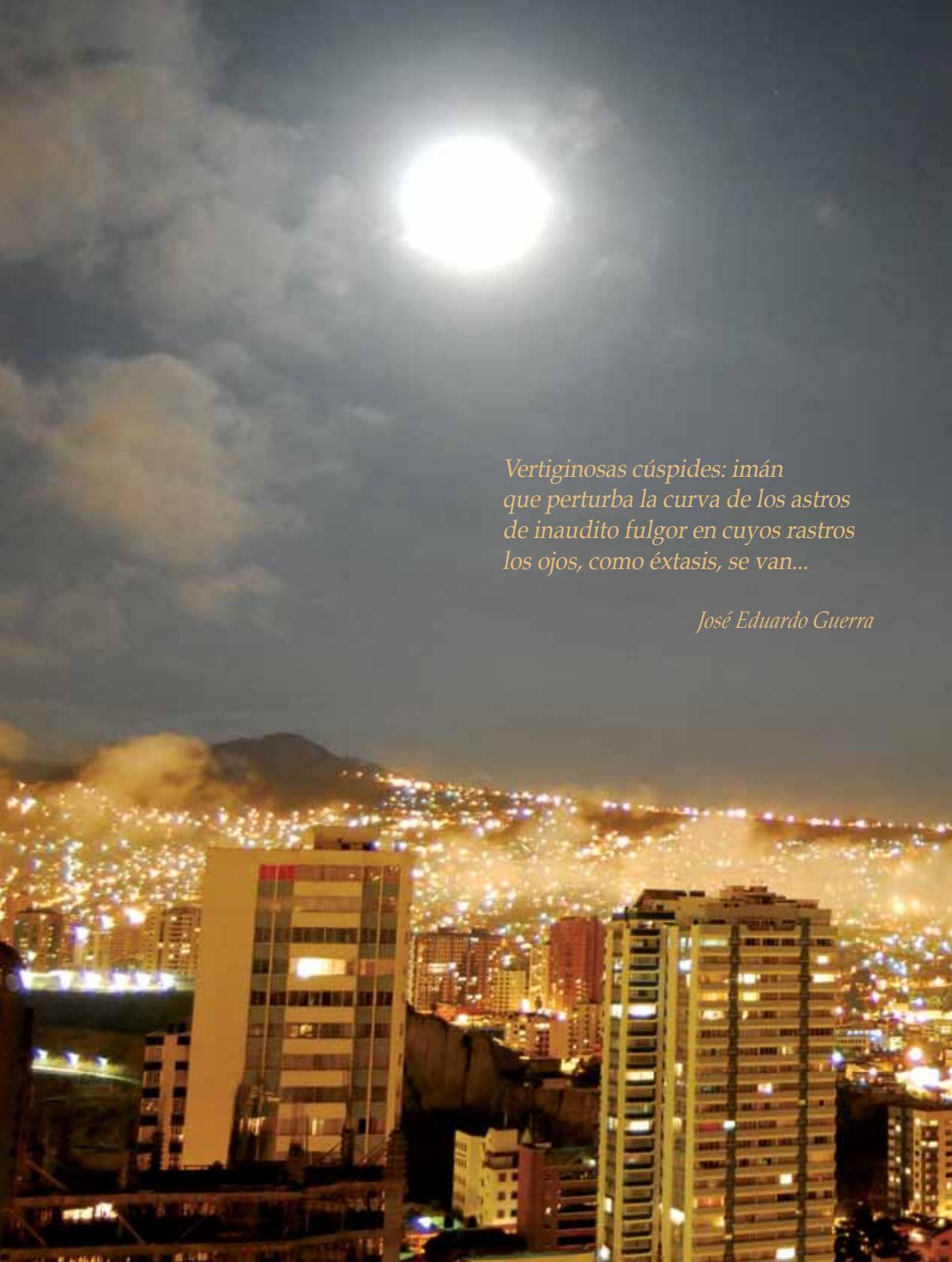
Lunes a Domingo

**09:30**  
**13:30**  
**21:30**

por Cotel TV (canal 16)

**Sábado 19:30**  
**Domingo 09:00**

por Televisión Boliviana  
Internacional

A night photograph of a cityscape, likely Caracas, Venezuela, with a full moon in a cloudy sky. The city lights are visible in the foreground and middle ground, with a mountain range in the background. The text is overlaid on the right side of the image.

*Vertiginosas cúspides: imán  
que perturba la curva de los astros  
de inaudito fulgor en cuyos rastros  
los ojos, como éxtasis, se van...*

*José Eduardo Guerra*